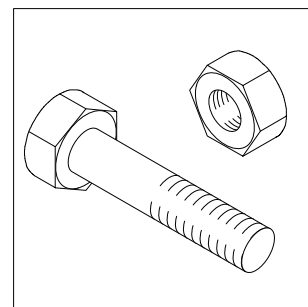


Ersatzteilliste

Spare parts list

Liste des pieces de rechange

Lista de piezas de recambio



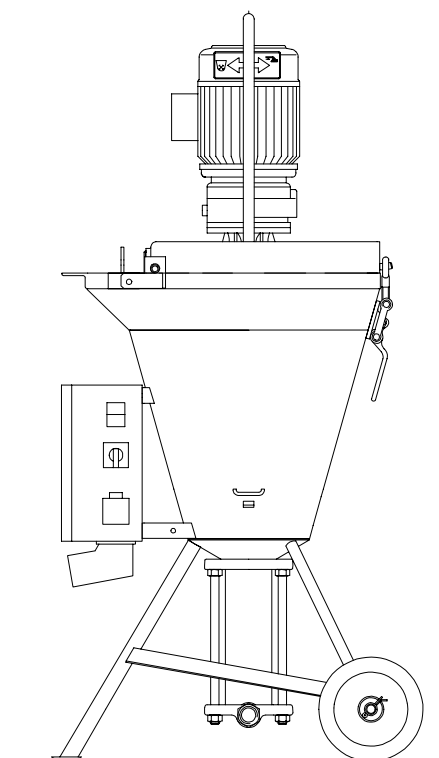
Mischpumpe

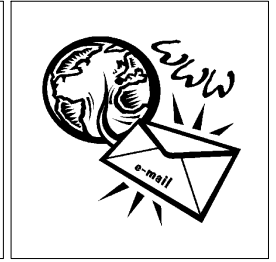
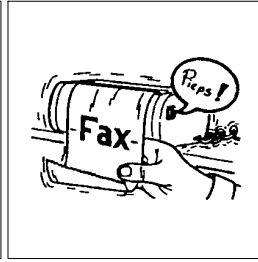
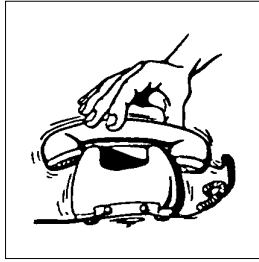
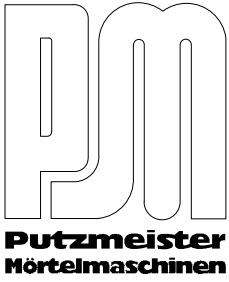
P12

Art. Nr.

111469040

Masch.-Nr.





Putzmeister
Mörtelmaschinen
GmbH
Max-Eyth-Str. 10
D-72631 Aichtal

Postfach 2152
D-72629 Aichtal

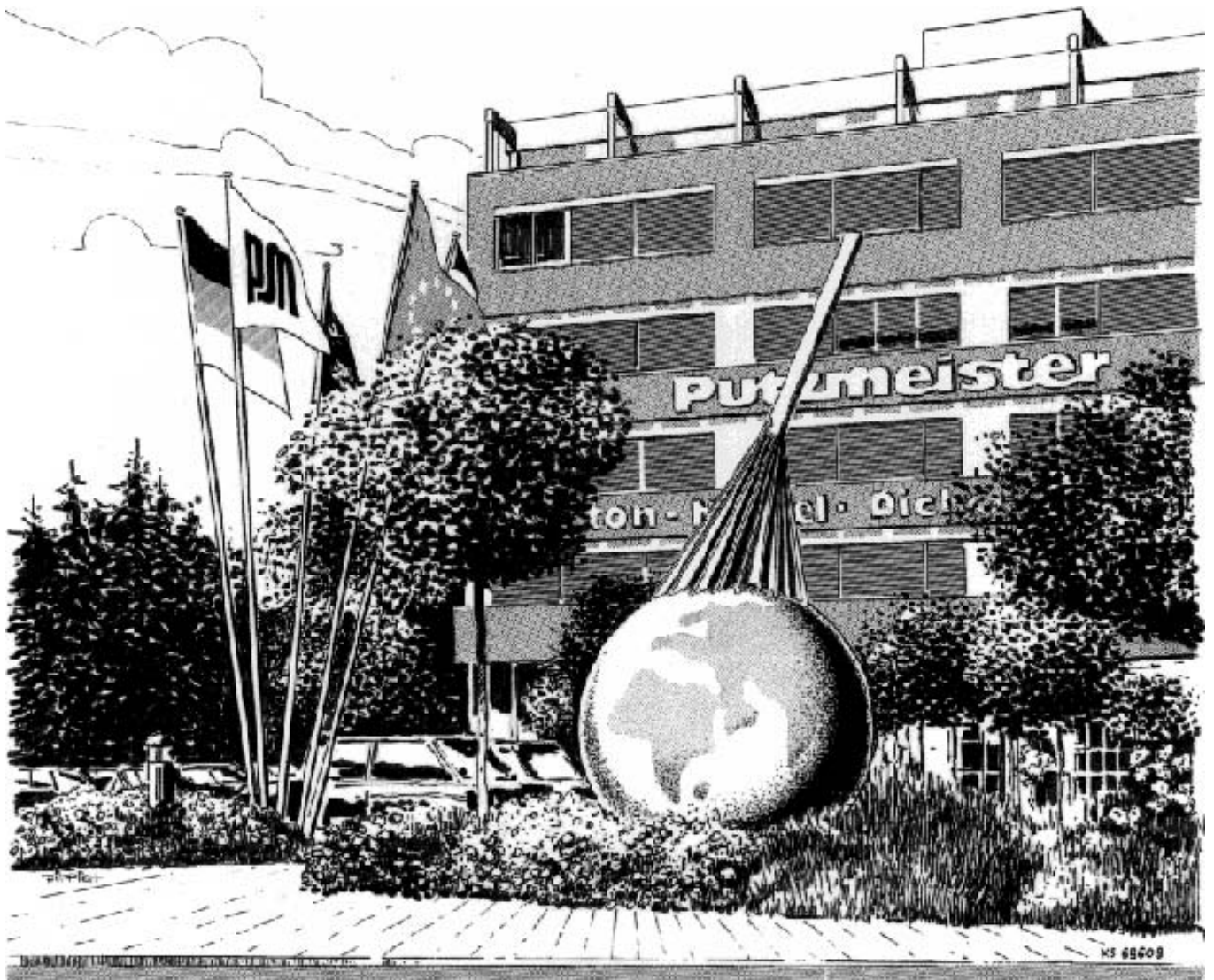
07127 / 599-0

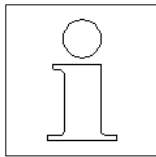
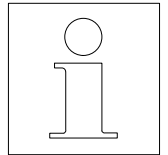
Hotline:
(07127) 599-699

07127 / 599 743

Internet:
www.putzmeister.de

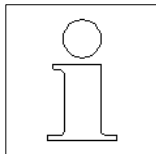
e-mail:
pmm@pmw.de





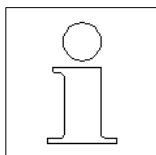
Deutsch

1	Zur Ersatzteilliste	
1.1	Vorwort	1
1.2	Bestellbedingungen	2
1.3	Aufbau des Ersatzteilblattes	3
1.4	Zeichen und Symbole	4



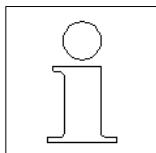
English

1	Guide to the Spare Parts List	
1.1	Preface	5
1.2	Conditions for ordering	6
1.3	Structure of the spare parts sheet	7
1.4	Signs and symbols	8



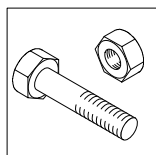
Français

1	Relatif à la liste des pièces de rechange	
1.1	Préface	9
1.2	Conditions de commande	10
1.3	Conception du feuillet PDR	11
1.4	Signes et symboles	12

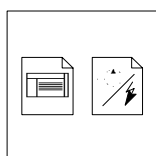


Español

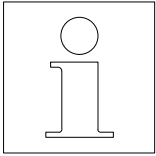
1	Indicaciones para la lista de repuestos	
1.1	Prólogo	13
1.2	Pedidos de repuestos	14
1.3	Composición de la hoja de despiece	15
1.4	Señales y símbolos	16



2	Ersatzteilliste	
	Spare Parts List	
	Liste des pièces de rechange	
	Lista de repuestos	



3	Schaltpläne	
	Connection diagrams	
	Schéma de couplage	
	Diagrama de circuito	



Deutsch

1 Zur Ersatzteilliste

1.1 Vorwort

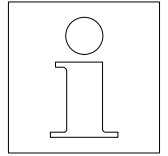
Nur bei Verwendung von ORIGINAL-PUTZMEISTER-ERSATZTEILEN haben Sie die Gewähr für eine einwandfreie Funktion Ihrer Maschine. Bei Verwendung von nicht originalen Ersatzteilen erlischt jeder Anspruch in Fällen der Gewährleistung.

Gewährleistung gewähren wir im Rahmen unserer Verkaufs- und Lieferbedingungen (bitte anfordern). Gewährleistungen für Ersatzteile werden von uns wie folgt vorgenommen: Bei Lieferung werden diese zunächst berechnet, wir erstellen eine Gutschrift, wenn wir uns anhand der frachtfrei zurückgelieferten, ausgetauschten und gekennzeichneten Teile über die mangelhafte Beschaffenheit derselben, im Sinne unserer Gewährleistungsbedingungen, überzeugen konnten. Beschädigte Teile werden verschrottet, wenn innerhalb 30 Tagen nach Benachrichtigung unsererseits keine Rückforderung vom Kunden erfolgt.

Die in dieser Ersatzteilliste enthaltenen Abbildungen und Texte sind unverbindlich, technische Änderungen bleiben vorbehalten.

Bedienung, Wartung und Instandsetzung nur durch ausgebildete und dazu beauftragte Personen zulässig! Zuständigkeiten des Personals klar festlegen! Betriebsanleitung beachten!

Der Inhalt dieser Ersatzteilliste darf - auch nicht auszugsweise - ohne unsere schriftliche Genehmigung wiedergegeben werden. Alle technischen Angaben, Zeichnungen usw. unterliegen dem Gesetz zum Schutz des Urheberrechts. Diese Ersatzteilliste darf nur zu dem Zweck verwendet werden, für den sie von uns ausgehändigt wurde. Weitergabe an Dritte, insbesondere an Konkurrenzfirmen, ist untersagt. Im übrigen bleiben alle Rechte, insbesondere das der Patentanmeldung, vorbehalten.



1.2 Bestellbedingungen

Bei Ersatzteilbestellungen sind anzugeben:

- Artikel-Nr.
- Menge
- Benennung
- Maschinen-Nr.
- Ersatzteilblatt-Nr.

Dringlichkeit

Innerhalb 24 Std, 3 Tage, 1 Woche oder später

Versandart

z. B. per Luftpost

Absender

- Besteller / Bestell-Nr.
- Rechnungsanschrift
- Versandanschrift, sofern sie sich von der Rechnungsanschrift unterscheidet



Hinweis

Ohne diese Angaben können keine Ersatzteilbestellungen ausgeführt werden.

Mündlich in Auftrag gegebene Ersatzteilbestellungen müssen schriftlich bestätigt werden, andernfalls müssen Kosten für Falschlieferung vom Besteller übernommen werden.

Alle Ersatzteillieferungen erfolgen nur auf der Grundlage unserer Verkaufs- und Lieferbedingungen.

Alle Maßangaben gelten in mm, wenn nicht anders angegeben. Alle O-Ring-Abmessungen sind als Innen-Ø x Ringdicke angegeben.

Anschrift

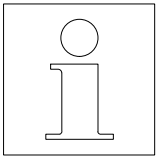
Ihre Ersatzteilbestellung richten Sie bitte an die nächste Putzmeister-Vertretung oder an:



Putzmeister
Mörtelmaschinen GmbH
Max-Eyth-Straße 10
P.O. Box 2152
D-72629 Aichtal



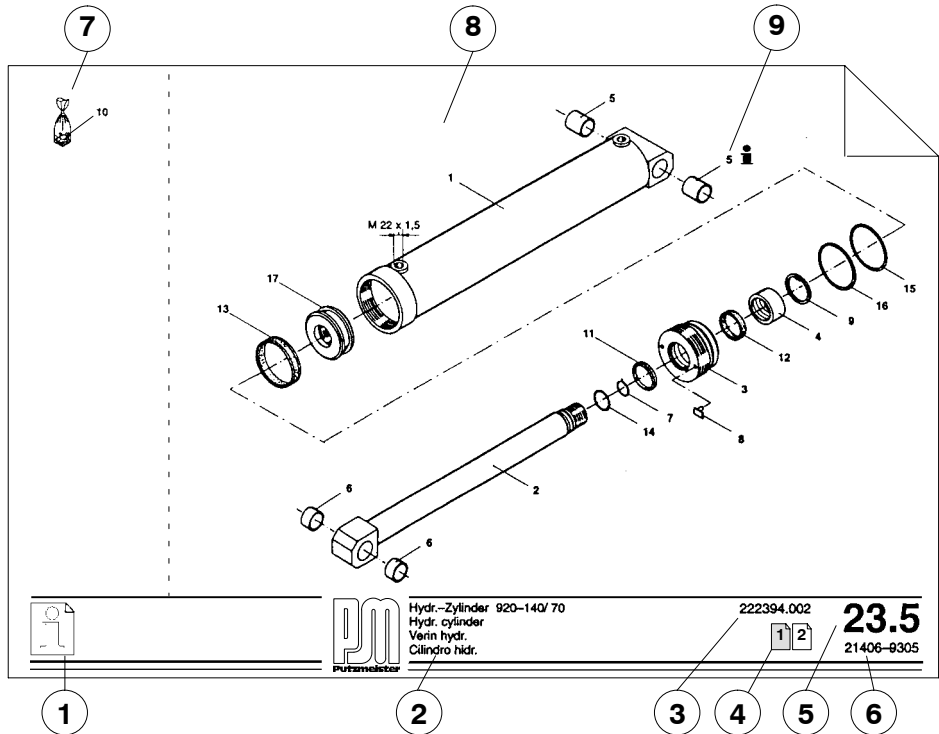
Teileverkauf: Telefax 07127 / 599743



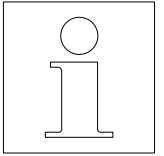
1.3 Aufbau des Ersatzteilblattes

Das Ersatzteilblatt ist wie folgt aufgebaut:

- 1 Informationshinweis
- 2 Benennung der Ersatzteilgruppe (EG)
- 3 Artikel-Nr. der Baugruppe
- 4 Seitenzahl (z. B. 1 von 2)
- 5 Ersatzteilgruppe (EG)
- 6 Ersatzteilblatt- Nr. (EBN) mit Ausgabedatum
- 7 Informationsspalte (siehe 1.4 „Zeichen und Symbole“)
- 8 Bildteil
- 9 Positionen (Positionszahlen mit **i** sind Verweise auf die Informationsspalte.)
- 10 Artikel-Nr.
- 11 Menge (Ohne Angabe ist die Maßeinheit variabel. Die Angabe ist bei Ersatzteilbestellung erforderlich.)
- 12 Benennung (Eingerückter Text, der zusätzlich mit einem oder mehreren Punkten („.“) versehen ist, zeigt den Lieferumfang der Position. Im Lieferumfang einer Position sind alle Teile, die nachfolgend eingerückt sind, enthalten.)
- 13 Abmessung
- 14 Einzelteile, die in einem anderen Ersatzteilblatt aufgeführt sind (EG/EBN)



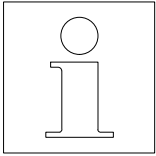
		Deutsch		English		Français		Español	
1	222394002	1	Hydr.-Zylinder	920-140/ 70	..Hydr. cylinder	..Verrin hydr.	Cilindro hidr.		
2	225473001	1	Zylinderrohr		..Cylinder tube	..Tuyau cyl.	Tubo cil.		
3	225481006	1	Kolbenstange		..Piston rod	..Tige de piston.	Vástago		
4	225485002	1	Führung		..Guide	..Guide	Guía		
5	225486005	1	Buchse		..Bush	..Bouche	Casquillo		
6	066105004	2	Buchse		..Bush	..Bouche	Casquillo		
7	043693005	2	Buchse		..Bush	..Bouche	Casquillo		
8	225489005	1	Sprengring		..Snap ring	..Anneau de securité	Anillo retencion		
9	085372009	1	Sicherungsblech		..Safety plate	..Toile de securité	Chapa de seguridad		
10	036319008	1	Sicherungsring	90x3 DIN 472	..Circlip	..Circlip	Anillo seguridad		
11	223968000	1	Dichtsatz		..Set of seals	..Jeu de joints	Juego de juntas		
12	043565007	1	..Abstreifring		..Wiper ring	..Racleur	Anillo rascador		
13	065234004	1	..Stangendichtung		..Rod seal	..Joint p. barre	Anillo de juntas		
14	065835003	1	..Kolbendichtung		..Piston seal	..Bague d'étanchéité piston	Anillo de embole		
15	042141006	1	..O-Ring	56x3 DIN3770-NB70	..O-ring	..Joint torique	Anillo torco		
16	042709009	1	..O-Ring	130x5 DIN3770-NB70	..O-ring	..Joint torique	Anillo torco		
17	223969009	1	..Stützring		..Supporting ring	..Bague support	Anillo de apoyo		
18	225489008	1	Kolben		..Piston	..Piston	Embolo		



1.4 Zeichen und Symbole

In der Ersatzteilliste werden folgende Zeichen und Symbole verwendet:

	Positionszahlen mit i sind Verweise auf die Informationsspalte		Schmierung
	Dichtsatz		Auf einem anderen Ersatzteilblatt abgebildet (z.B. in der EG 1.2)
	Ohne Abbildung		
	Anzugsdrehmomente in Newton Meter (Nm), die von den Angaben (Torque-Tabelle) in der Betriebsanleitung abweichen.		
	Angaben siehe Maschinenkarte		
	Nach Bedarf (Angabe bei Ersatzteilbestellung erforderlich)		
	Austausch - Teil nicht wieder verwenden		
	Aktivator		
	Befestigungsmittel		
	Dichtungsmittel		



English

1 Guide to the Spare Parts List

1.1 Preface

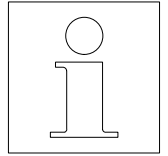
The perfect functioning of your machine is guaranteed only by the use of ORIGINAL PUTZMEISTER SPARE PARTS. If you do not use genuine spare parts any claim with regard to warranty becomes invalid.

The warranty is subject to our conditions of sale and delivery (please send in for a copy). Claims made for spare parts under warranty will be settled as follows. The parts will first be invoiced on delivery. A credit note will be issued when the parts marked and replaced properly have been forwarded back to our company, carriage paid, and we have been able to ascertain that the parts were faulty and that the claim conforms with our warranty conditions. Damaged parts will be scrapped, if no request for their return is made within 30 days from the customer being notified.

The illustrations and texts in this spare parts list are not binding. We reserve the right to make technical amendments.

Operation, maintenance and repairs are only to be carried out by trained persons entrusted with this work! Clearly define the individual responsibilities of your personnel! Observe the service manual!

The contents of this spare parts list may not be reproduced - not even in part - without our written approval. All technical data, drawings, etc. are subject to copyright law. This spare parts list may only be used for the purpose for which it has been supplied by us. It must not be passed on to third parties, in particular competitor companies. Moreover, all rights, especially those of patent application, are reserved.



1.2 Conditions for ordering

When ordering spare parts please quote:

- Part no.
- Quantity
- Description
- Machine no.
- Spare parts sheet no. (EBN)

Urgency

Within 24 hours, 3 days, 1 week or later

Method of forwarding

e.g. by airmail

Sender

- Customer / Order no.
- Invoice address
- Dispatch address, if different to the invoice address



Note

Without this data we cannot carry out your spare parts order.

Spare parts orders given verbally must be confirmed in writing. If there is no confirmation in writing, the customer has to bear the costs for incorrect deliveries.

All deliveries of spare parts are only carried out on the basis of our sales and delivery conditions.

All dimensions are in mm unless specified otherwise. All O-ring dimensions are given as inner diameter x thickness of ring.

Address

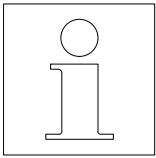
Please send your spare parts order to the nearest Putzmeister agency or to:



Putzmeister
Mörtelmaschinen GmbH
Max-Eyth-Straße 10
P.O. Box 2152
D-72629 Aichtal



Sale of spare parts: Fax. 07127 / 599743



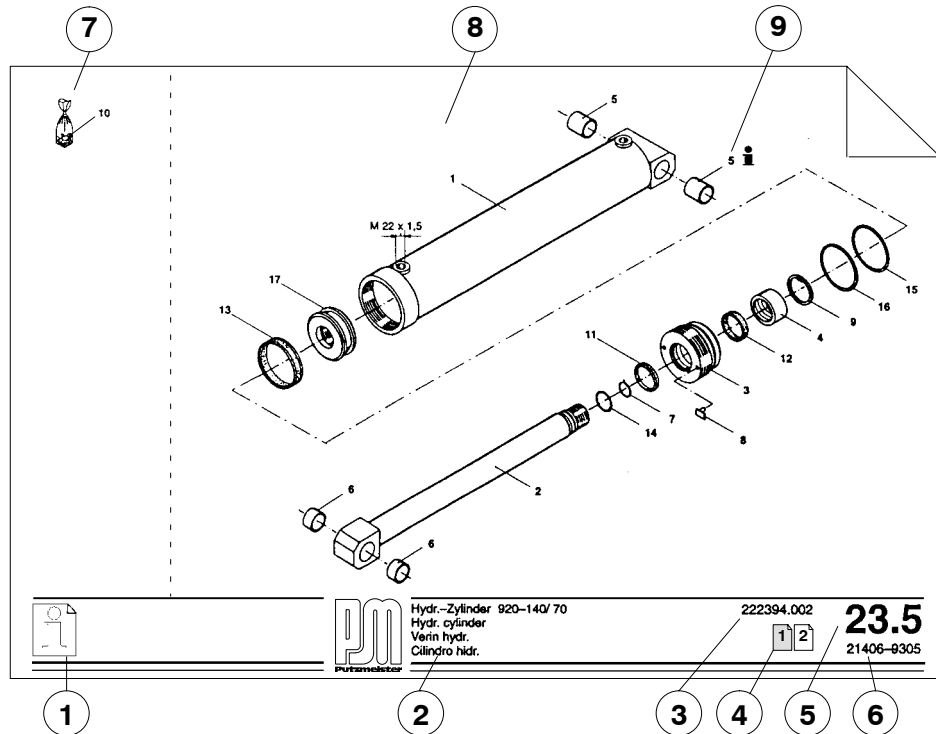
Guide to the Spare Parts List



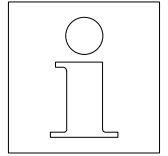
1.3 Structure of the spare parts sheet

The spare parts sheet is structured as follows:

- 1 Information
- 2 Description of spare parts group (EG)
- 3 Part no. of the assembly group
- 4 Page number(e.g. 1 of 2)
- 5 Spare parts group (EG)
- 6 Spare parts sheet no. (EBN) with date of issue
- 7 Information column (refer to 1.4 "Signs and symbols")
- 8 Drawing with position numbers
- 9 Positions (Position numbers with **i** are references to the information column.)
- 10 Part no.
- 11 Quantity (Without details, the unit of measure is variable. It is essential to give data here when ordering spare parts.)
- 12 Description (Indented text, which, in addition, is preceded by one or several points (".") represents the extent of delivery of the position. The extent of delivery comprises all parts that are indented in the following.)
- 13 Dimensions
- 14 Individual parts listed in another spare parts sheet (EG / EBN)



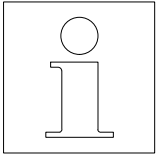
9	10	11	Deutsch	13	English	Français	Español	14
1	222394002	1	Hydr.-Zylinder	920-140/ 70	Hydr. cylinder	..Verrn hydr.	..Cilindro hidr.	
2	225473001	1	Zylinderrohr		..Cylinder tube	..Tuyau cyl.	..Tubo cil.	
3	225481006	1	Kolbenstange		..Piston rod	..Tige de piston.	..Vástago	
4	225485002	1	Führung		..Guide	..Guide	..Guía	
5	225486005	1	Buchse		..Bush	..Douille	..Casquillo	
6	065105004	2	Buchse		..Bush	..Douille	..Casquillo	
7	043692005	2	Buchse		..Bush	..Douille	..Casquillo	
8	225489005	1	Sprengring		..Snap ring	..Anneau de securité	..Anillo retencion	
9	085372009	1	Sicherungsblech		..Safety plate	..Toile de securité	..Chapa de seguridad	
10	036319008	1	Sicherungsring	90x3 DIN 472	..Circlip	..Racleur	..Anillo seguridad	
11	223968000	1	Dichtsatz		..Set of seals	..Jeu de joints	..Juego de juntas	
12	043565007	1	..Abstreifring		..Wiper ring	..Racleur	..Anillo rascador	
13	065234004	1	..Stangendichtung		..Rod seal	..Joint torique	..Anillo tonco	
14	065835003	1	..Kolbendichtung		..Piston seal	..Bague d'étanchéité piston	..Junta de embolo	
15	041241006	1	..D-Ring	56x3 DIN3770-NB70	..D-ring	..Joint torique	..Anillo tonco	
16	042709009	1	..D-Ring	130x5 DIN3770-NB70	..D-ring	..Joint torique	..Anillo tonco	
17	223969009	1	..Stützring		..Supporting ring	..Bague support	..Anillo de apoyo	
18	225489008	1	..Kolben		..Piston	..Piston	..Embolo	



1.4 Signs and symbols

The following signs and symbols are used in the spare parts list:

	Position numbers with i are references to the information column		Lubrication
	Set of seals		Shown on another spare parts sheet (e.g. in EG 1.2)
	Without illustration		
Md 	Tightening torques in Newton Meter (Nm) which are different to the data (torque table) given in the operating manual		
	Refer to machine record sheet for further details		
	As required (Details required when ordering spare part)		
	Exchange - do not use part again		
	Activator		
	Fixing agent		
	Sealing agent		



Français

1 Relatif à la liste des pièces de rechange

1.1 Préface

Seules les PIÈCES DE RECHANGE D'ORIGINE PUTZMEISTER garantissent un fonctionnement parfait de votre machine. L'utilisation de pièces de rechange n'étant pas d'origine PUTZMEISTER annihile tout recours en garantie.

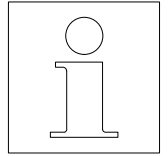
Notre garantie s'effectue dans le cadre de nos conditions de vente et de livraison (les commander, s.v.p.) comme suit:

Les pièces sont facturées à la livraison. Si elles sont défectueuses, nous vous établirons un avoir après avoir constaté leur mauvais état. Cet avoir sera déclenché après retour desdites pièces franco de port à notre usine. Ces pièces défectueuses seront ferrailées après 30 jours, date de réception, sauf indication contraire de votre part.

Les dessins et textes figurant dans la liste jointe vous sont communiqués sous réserve de modifications techniques.

L'utilisation, l'entretien et la réparation doivent uniquement être effectués par des personnes habilitées et spécialement formées. Définissez clairement les responsabilités individuelles du personnel. Veillez à respecter les instructions de service.

Toute reproduction, même partielle, de la présente liste est interdite, sauf autorisation écrite de notre part. Toutes les données techniques, dessins etc.. tombent sous la loi de la protection des droits d'auteur. Cette liste des pièces de rechange ne peut être utilisée qu'aux seules fins auxquelles nous l'avons remise. Sa communication à une tiers personne, notamment à des concurrents est strictement interdite. De plus, tous les droits, en particulier celui d'une demande de brevet, restent réservés.



1.2 Conditions de commande

Pour passer une commande de pièces, veuillez indiquer :

- la référence
- la quantité souhaitée
- la désignation
- le N° de machine
- le N° du feuillet PDR (EBN)

Degré d'urgence

Dans les 24 heures, 3 jours, 1 semaine ou plus

Mode d'expédition

par avion p.e.

Expéditeur

- Société ou personne habilitée à passer les commandes / Numéro de commande
- Adresse de facturation
- Adresse de livraison, si différente de l'adresse de facturation.



Remarque

Aucune commande de pièces ne peut être traitée sans ces indications.

Les commandes de pièces de rechange émises verbalement nécessitent une confirmation par écrit, faute de quoi les coûts d'une livraison erronée sont à la charge du client.

Toutes les livraisons de pièces sont effectuées exclusivement sur la base de nos conditions de vente et de livraison.

Toutes les mesures sont en mm, sinon autrement indiqué. Toutes les mesures des joints toriques sont indiquées en diamètre intérieur x épaisseur du joint.

Adresse du destinataire

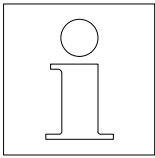
Veuillez adresser votre commande de pièces au représentant Putzmeister le plus proche ou à :



Putzmeister
Mörtelmaschinen GmbH
Max-Eyth-Straße 10
P.O. Box 2152
D-72629 Aichtal



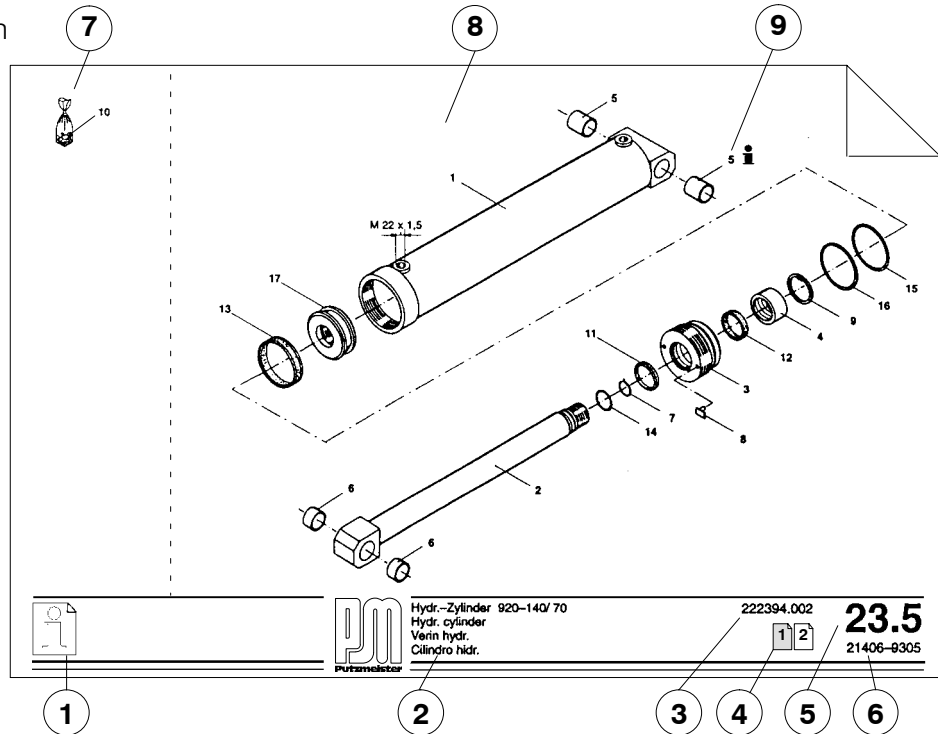
Service pièces de rechange: Télécopie 07127 / 599743



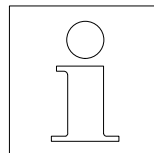
1.3 Conception du feuillet PDR

Le feuillet PDR se présente comme ci-après:

- 1 Signalement d'information
- 2 Désignation du sous-ensemble de PDR (EG)
- 3 Référence du sous-ensemble
- 4 Numéro du page (p.e. 1/2)
- 5 Sous-ensemble de PDR (EG)
- 6 **Numéro du feuillet PDR (EBN) avec date d'édition**
- 7 Colonne d'informations (voir 1.4 "Signes et symboles")
- 8 Schéma avec positions
- 9 Positions (Les chiffres marqués d'un **i** renvoient sur la colonne d'informations.)
- 10 **Référence**
- 11 **Quantité** (Sans indication, la quantité est variable. Indiquer impérativement la quantité lors de la commande.)
- 12 **Désignation** Le texte figurant en retrait, marqué d'un ou de plusieurs points ("."), indique l'étendue de livraison de la position. La position est livrée avec toutes les pièces figurant après.
- 13 Dimensions
- 14 Pièces de rechange figurant sur un autre feuillet PDR (EG / EBN)



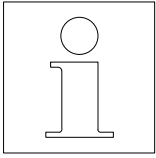
Deutsch		English		Français		Español	
1	222394002 1 Hydr.-Zylinder	920-140/ 70	Hydr. cylinder	..Vérin hydr.	..Cilindro hidr.		
2	225473001 1 Zylinderrohr		..Cylinder tube	..Tuyau cyl.	..Tubo cil.		
3	225481006 1 Kolbenstange		..Piston rod	..Tige de piston.	..Vástago		
4	225485002 1 Führung		..Guide	..Guidage	..Guía		
5	225486005 1 Buchse		..Bush	..Douille	..Casquillo		
6	065105004 2 Buchse		..Bush	..Douille	..Casquillo		
7	225489005 1 Sprengring		..Snap ring	..Douille	..Casquillo		
8	085372009 1 Sicherungsblech		..Safety plate	..Anneau de securite	..Anillo retencion		
9	036319008 1 Sicherungsring	90x3 DIN 472	..Circlip	..Tole de securite	..Chapa de seguridad		
10	223988000 1 Dichtsatz		..Set of seals	..Circlip	..Anillo seguridad		
11	043565007 1 ..Abstreifring		..Wiper ring	..Jeu de joints	..Juego de juntas		
12	065334004 1 ..Stangendichtung		..Rod seal	..Raccleur	..Junta p. rastador		
13	065835003 1 ..Kolbendichtung		..Piston seal	..Joint p. barre	..Junta p. vástago		
14	041241006 1 ..D-Ring	56x3 DIN3770-NB70	..D-ring	..Bague d'étanchéité piston	..Junta de embolo		
15	042709000 1 ..D-Ring	130x5 DIN3770-NB70	..D-ring	..Joint torique	..Anillo tonco		
16	223989009 1 ..Stützring		..Supporting ring	..Joint torique	..Anillo torco		
17	225489008 1 ..Kolben		..Piston	..Bague support	..Anillo de apoyo		
				..Piston	..Embolo		



1.4 Signes et symboles

Les signes et symboles ci-après sont utilisés dans la liste des pièces de rechange:

	Les chiffres marqués d'un i renvoient sur la colonne d'informations		Graissage
	Jeu de joints		Figure sur un autre feuillet PDR (p.e. EG 1.2)
	Sans schéma		
	Couples de serrage en Nm, qui diffèrent des indications dans le tableau des couples de serrage dans les instructions de service		
	Indications, voir carte machine		
	Selon besoin (indication indispensable lors de la commande)		
	Echange, ne pas réutiliser la pièce		
	Activateur		
	Produit de fixation		
	Produit d'étanchéité		



Español

1 Indicaciones para la lista de repuestos

1.1 Prólogo

Sólo utilizando REPUESTOS ORIGINALES PUTZMEISTER, tendrán Vds. la total garantía de un funcionamiento seguro de sus máquinas. En caso contrario, no asumimos ninguna responsabilidad.

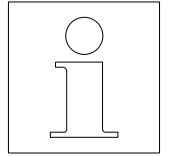
Garantía concederemos de acuerdo con nuestras condiciones generales de venta y de suministro (solicítelas). Para piezas de recambio, concederemos garantía de la forma siguiente: Al efectuarse el suministro, se efectuará la correspondiente facturación por nuestra parte. La nota de abono extenderemos después de que las piezas reclamadas hayan sido recambiadas, marcadas y devueltas a nuestra fábrica a portes pagados y nosotros hayamos podido comprobar que efectivamente se trata de defectos de fabricación que cubren nuestra garantía. Si en un plazo de 30 días, no recibimos noticias para la devolución, las piezas defectuosas irán al desguace.

Todos los esquemas y descripciones contenidos en esta lista de despiece son sin compromiso y nos reservamos el derecho de modificaciones técnicas.

Con el manejo, mantenimiento y reparación sólo deben ser encargadas personas perfectamente instruidas. Hacer constar claramente los cometidos del personal. Observar las instrucciones de servicio.

La divulgación del contenido de esta lista de despiece sin nuestro consentimiento previo, queda terminantemente prohibida. Todas las indicaciones técnicas, esquemas, etc. están protegidas por la ley de propiedad intelectual. La lista de despiece sólo debe utilizarse para su fin previsto. La facilitación de la misma a terceros, especialmente a empresas de competencia , queda terminantemente prohibida. Por lo demás, quedan reservados todos los derechos, sobre todo el derecho del patentado.

© Copyright by 



1.2 Pedidos de repuestos

Al efectuar un pedido de repuestos debe indicarse lo siguiente:

- Refª N°
- Cantidad
- Descripción
- Máquina N°
- Lista de despiece N°

Plazo de entrega

24 horas, aprox. 3 días, aprox. 1 semana o más

Modo de envío

p.e. por avión

Remitente

- Cliente / N° pedido
- Dirección a donde enviar la factura
- Dirección de envío del material, en caso de que sea diferente a la de la factura



Nota

Sin indicación de estos datos no se puede cumplimentar el pedido.

Pedidos adelantados verbalmente deben confirmarse por escrito, en caso contrario los gastos por envíos erróneos irán a cargo del cliente.

El suministro de los repuestos se efectúa basándose en nuestras condiciones generales de venta y suministro.

Si no existe indicación contraria, todas las medidas se entienden en mm. Las medidas de los anillos obturadores son diámetro interior x espesor de anillo.

Dirección

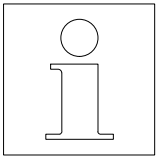
Para su pedido de repuestos deben dirigirse al representante de Putzmeister más próximo ó a:



Putzmeister
Mörtelmaschinen GmbH
Max-Eyth-Straße 10
P.O. Box 2152
D-72629 Aichtal



Dpto. de venta de repuestos: Telefax 07127 / 599743



Indicaciones para la lista de repuestos



1.3 Composición de la hoja de despiece

La composición de la hoja de despiece es la siguiente:

- 1 Observaciones
- 2 Descripción del conjunto de repuestos (EG)
- 3 N° Ref^a del grupo de construcción
- 4 N° de página (p.e. 1 de 2)
- 5 Conjunto de repuestos (EG)
- 6 Hoja de despiece n° (EBN) con fecha de edición
- 7 Información (véase 1.4 Señales y símbolos)
- 8 Parte ilustrada
- 9 N° Posición (i = véase información)
- 10 N° Ref^a
- 11 Cantidad (imprescindible indicar al pedir los repuestos, en caso contrario puede variar la unidad de medida)
- 12 Descripción (el texto al que le siguen uno o varios puntos (".") indica el volumen de suministro de esta posición. Todas las piezas que siguen insertadas a continuación, entran en el volumen de suministro.
- 13 Dimensiones
- 14 Remisión a otra hoja de despiece (p.e. EG / EBN)

M 22 x 1,5

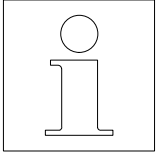
Hydr.-Zylinder 920-140/ 70
Hydr. cylinder
Verin hydr.
Cilindro híd.

 222394.002
1 2
23.5
 21406-9305

		Deutsch	English	Français	Español
1	222394002	1 Hydr.-Zylinder	1 Hydr. cylinder	1 Verin hydr.	1 Cilindro híd.
2	225473001	1 Zylinderrohr	1 Cylinder tube	1 Tuyau cyl.	1 Tubo cil.
3	225481006	1 Kolbenstange	1 Piston rod	1 Tige de piston.	1 Vástago
4	225485002	1 Führung	1 Guide	1 Guide	1 Guía
5	225486005	1 Buchse	1 Bush	1 Douille	1 Casquillo
6	065105004	2 Buchse	2 Bush	2 Douille	2 Casquillo
7	043693005	2 Buchse	2 Bush	2 Douille	2 Casquillo
8	225489005	1 Sprengring	1 Snap ring	1 Anneau de sécurité	1 Chapa de seguridad
9	085372009	1 Sicherungsblech	1 Safety plate	1 Racleur	1 Anillo seguridad
10	036319008	1 Sicherungsring	1 Circlip	1 JEU de joints	1 Juego de juntas
11	223988000	1 Dichtsatz	1 Set of seals	1 Raccour	1 Anillo rasgador
12	043565007	1 Abstreifring	1 Wiper ring	1 Joint p. barre	1 Junta p. vástago
13	065234004	1 Stangendichtung	1 Piston seal	1 Bague d'étanchéité piston	1 Junta de embolo
14	065835003	1 Kolbendichtung	1 Piston seal	1 Joint torique	1 Anillo tonco
15	041241006	1 O-Ring	1 O-ring	1 Joint torique	1 Anillo tonco
16	042709009	1 O-Ring	1 O-ring	1 Bague support	1 Anillo de apoyo
17	223989009	1 Stützring	1 Supporting ring	1 Piston	1 Embolo
17	225489008	1 Kolben	1 Piston		

Hydr.-Zylinder 920-140/ 70
Hydr. cylinder
Verin hydr.
Cilindro híd.

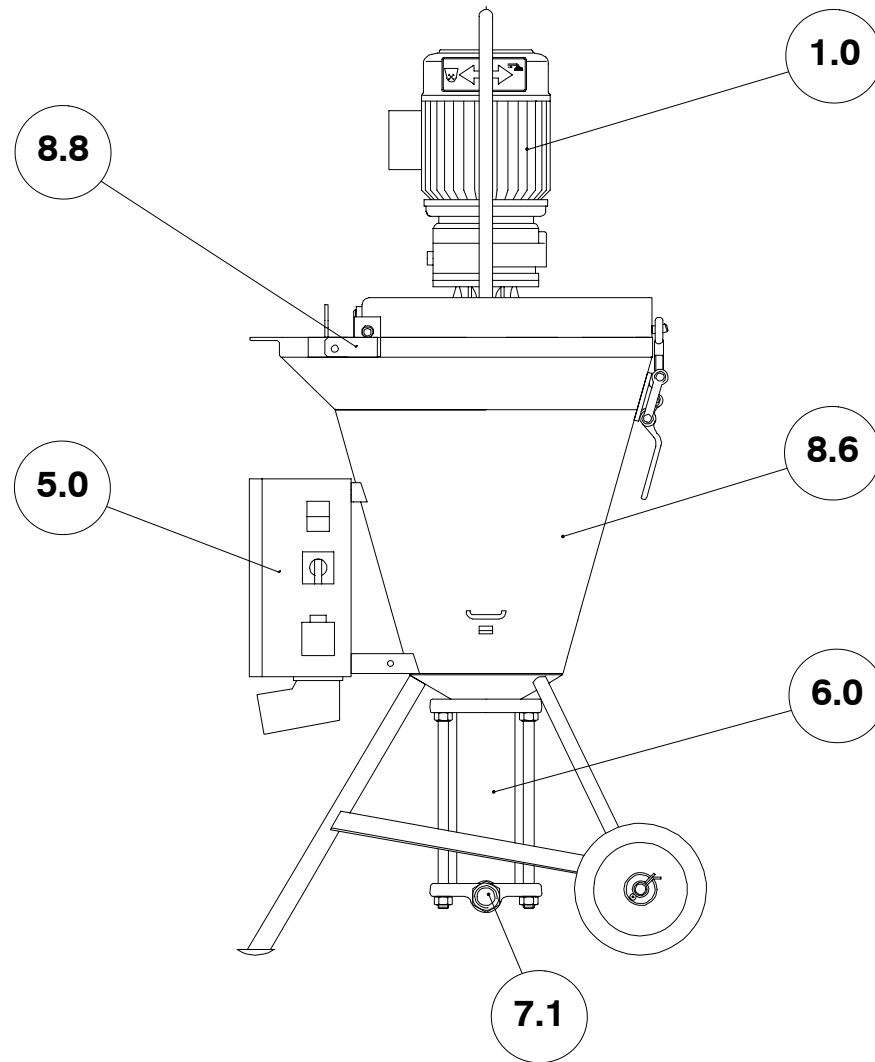
 222394.002
1 2
23.5
 21406-9305



1.4 Señales y símbolos

En la hoja de despiece se utilizan los siguientes señales y símbolos:

	<p>Nº Posición (i = véase información)</p>		<p>Engrase</p>
	<p>Juego de juntas</p>		<p>En otra hoja de despiece aparte (p.e. en EG 1.2)</p>
	<p>Sin ilustración</p>		
<p>Md</p>	<p>Pares de apriete en Nm que se diferencian de las indicaciones (table Torque) las contenidas en las instrucciones de servicio.</p>		
	<p>Indicaciones, véase ficha de máquina</p>		
	<p>Sobre demanda (indicar en su pedido de repuestos)</p>		
	<p>Pieza sustituida no volver a utilizar</p>		
	<p>Activador</p>		
	<p>Tipo de pegamento</p>		
	<p>Material de junta</p>		



5.3



8.2

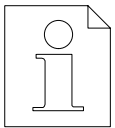


10.0



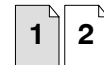
12.2

TD: Rösch



Gruppenübersicht P12
 Group summary
 Vue d'ensemble
 Plano de conjuntos

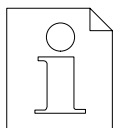
111469040



0.1

45680-0506

1.0	45683-0506		Getriebemotor	Gear motor	Moto-réducteur	Motor reductor
5.0	45685-0506	209633003	Anschlußkabel	Connection cable	Câble de raccordement	Cable de conexión
5.0	45684-0506	242381008	Steuerschrank	Control cabinet	Armoire de commande	Armario de mando
5.3	45332-0403	269446007	Fernsteuerung	Remote control unit	Télécommande	Telemando
6.0	45512-0403		Schneckenpumpe	Worm pump	Pompe à vis	Bomba sin fin
7.1	45290-0403	211230009	Druckflansch	Pressure flange	Bride de pression	Brida de presión
8.2	43111-0403	072584004	Rührstern	Radial mixer	Palettes d'agitation	Aspa agitadora
8.6	45345-0403	214524000	Trichter	Hopper	Trémie	Tolva
8.8	44822-0403	211120009	Schutzgittersicherung	Protec.grid safety device	Sécurité p.grille d.prot.	Seguro p. rejilla d.prot.
10.0	40932-9907	211599009	Kupplung	Coupling	Accouplement	Acoplamiento
12.2	44478-0506	205867006	Standardzubehör	Standard accessories	Accessoires standard	Accesorios standard

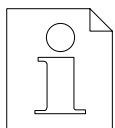
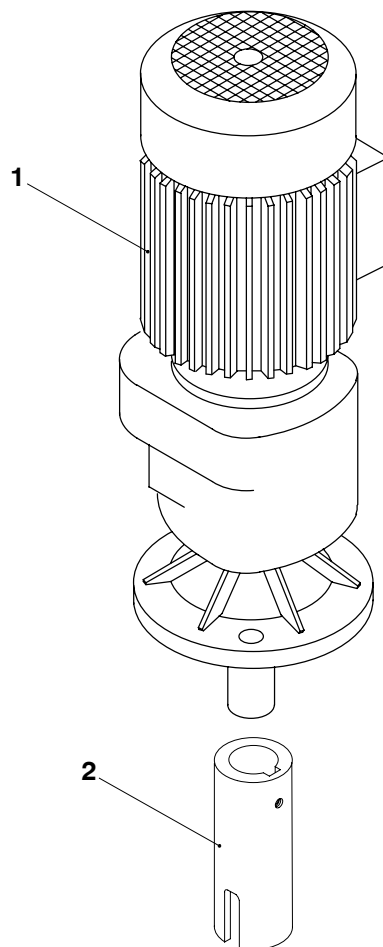


Gruppenübersicht P12
Group summary
Vue d'ensemble
Plano de conjuntos

111469040



0.1
45680-0506

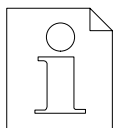


Getriebemotor 1,5/1,9 400VN=90/181
Gear motor
Moto-réducteur
Motor reductor



1.0
45683-0506

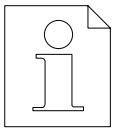
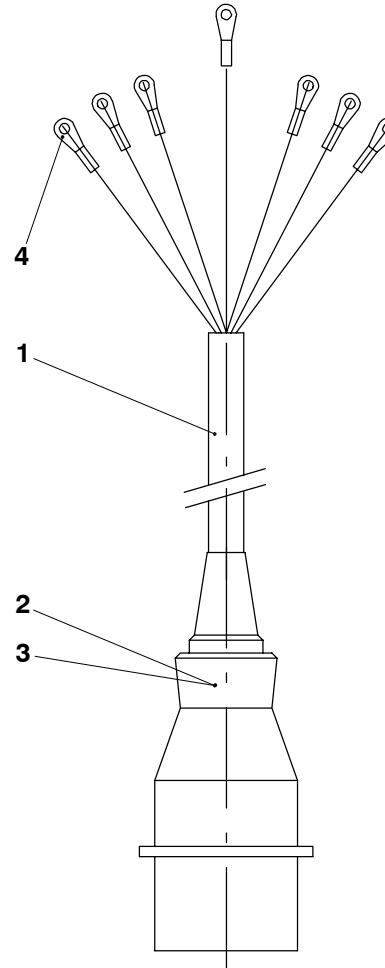
1	454416	1	Getriebemotor	1,5/1,9 400VN=90/181	Gear motor	Moto-réducteur	Motor reductor
2	071912004	1	Mitnehmer		Driver	Entraîneur	Arrastrador



Getriebemotor 1,5/1,9 400VN=90/181
 Gear motor
 Moto-réducteur
 Motor reductor



1.0
 45683-0506



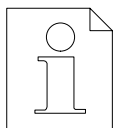
Anschlußkabel 230V 7-pol.
Connection cable
Câble de raccordement
Cable de conexión

209633003



5.0
45685-0506

209633003		Anschlußkabel		230V 7-pol.		Connection cable		Câble de raccordement		Cable de conexión	
1	039615000	2	.Kabel	7x1,5		.Cable		.Câble		.Cable	
2	200146007	1	.CEE-Kupplungsstecker	16A 220V 50HZ 7-pol.		.CEE coupler plug		.Fiche de couplage CEE		.Enchufe de acoplamiento	
3	065083004	7	.Aderendhülse	1,5mm ²		.Lead end sleeve		.Embout		.Casquillo	
4	231350008	7	.Ringzunge	2,5mm ² ; Ø 5		.Cable lug		.Languette annulaire		.Terminal de cable	



Anschlußkabel 230V 7-pol.
 Connection cable
 Câble de raccordement
 Cable de conexión

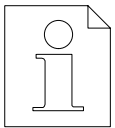
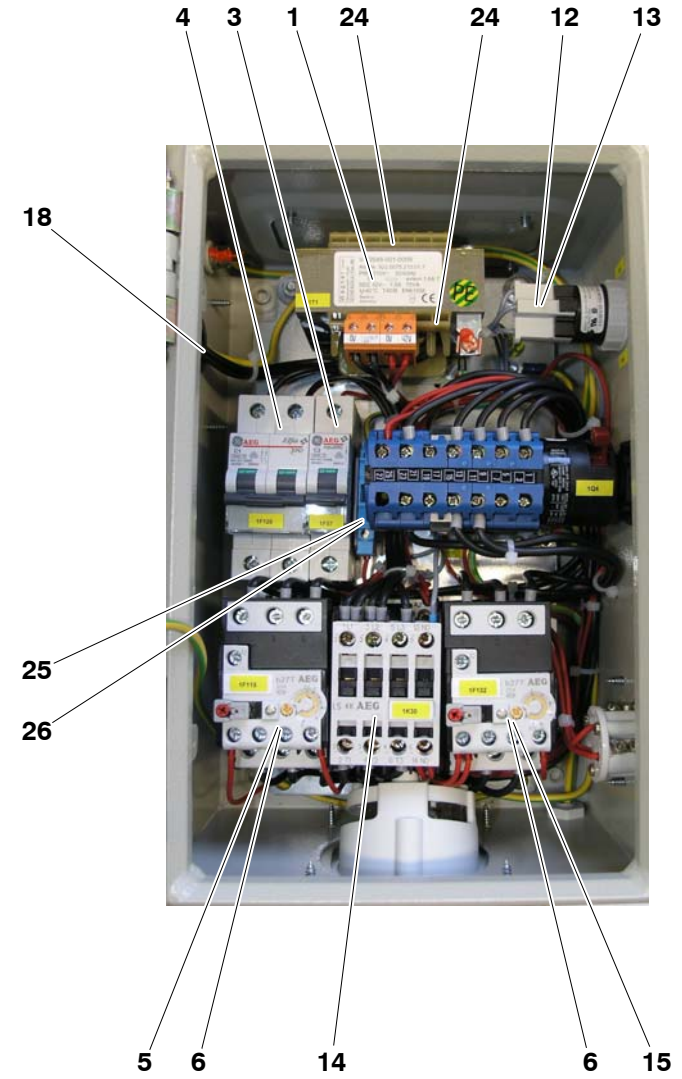
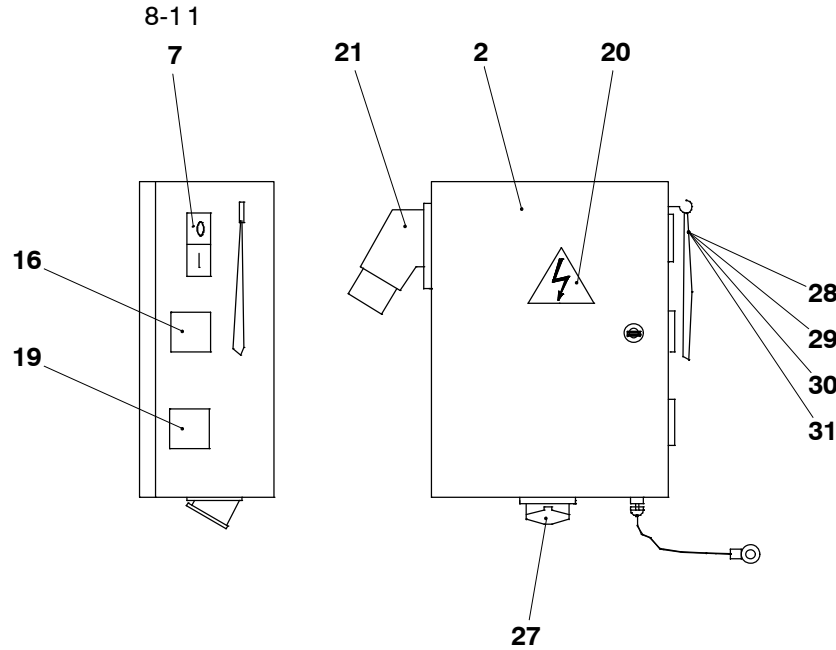
209633003



5.0
45685-0506



17, 22, 23



Steuerschrank 1,9kW 230/200V
 Control cabinet
 Armoire de commande
 Armario de mando

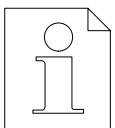
242381008



5.0

45684-0506

	242381008		Steuerschrank	1,9kW 230/200V	Control cabinet	Armoire de commande	Armario de mando
1	242156000	1	.Trafo	63VA	.Transformer	.Transformateur	.Transformador
2	066953007	1	.Stahlblechgehäuse	200x300x155mm	.Housing	.Carter vide	.Carcasa vacia
3	067921009	1	.Sicherungsautomat	2A 440V AC	.Safety cut-out	.Coupe-circuit automatique	.Fusible automatico
4	238723007	1	.Sicherungsautomat	1A; 440V-AC	.Safety cut-out	.Coupe-circuit automatique	.Fusible automatico
5	239014003	1	.Überstromrelais	5,6-8A	.Overload relay	.Relais de surcharge	.Rele de maxima
6	229732007	2	.Vorsatzteil für Relais		.Attachment part f. relay	.Pièce prélim. p. relais	.Pieza antepuesta p. rele
7	453257	1	.Ersatzteilbaugruppe für .Doppeldrucktaster		.Spare parts group for .double pressbutton switch	.PCS defachees pour .bouton poussoir double	.Conjunto de juegos de tecla de .empuje doble
8	452174	1	..Doppeldrucktaster		..Double pressbutton switch	..Bouton poussoir double	..Tecla de empuje doble
9	452175	1	..Schutzkappe		..Protecting cap	..Capuchon de protection	..Tapa protectora
10	452860	1	..Hilfsschalter	10A 230V	..Auxiliary switch	..Interrupteur auxiliaire	..Interruptor auxiliar
11	452862	1	..Hilfsschalter	10A 230V	..Auxiliary switch	..Interrupteur auxiliaire	..Interruptor auxiliar
12	064842000	1	.Stecker		.Plug	.Fiche mâle	.Enchufe
13	064703000	1	.Schutzkappe		.Protecting cap	.Capuchon de protection	.Tapa protectora
14	223239001	1	.Drehstromschütz	4kW; 42V	.Three-phase curr.contacto	.Contacteur triphasé	.Contactor triphasico
15	230332001	1	.Überstromrelais	8-12A	.Overload relay	.Relais de surcharge	.Rele de maxima
16	294957008	1	.Wende-Polumschalter		.Pole-changing switch	.Combinateur d'inversion	.Conmutador de polos
17	026855006	1	.Typenschild		.Rating plate	.Plaque signalétique	.Placa indicadora de tipo
18	231363008	1	.Kabeldurchführungsstülle		.Cable sleeve	.Douille d.passage p.cable	.Manguito de cable
19	041963009	1	.CEE-Anbausteckdose	16A 42V 50Hz 3-pol.	.CEE mounting socket	.Prise fem.de montage	.Caja de enchufe de montaj
20	227984006	1	.Unfallverhütungsschild		.Accident prevention sign	.Plaque prévent. accidents	.Rótulo prevenc.accidentes
21	201425002	1	.CEE-Aufbaustecker	16A 220V 50Hz 5-pol.	.CEE mounting plug	.Fiche de montage CEE	.Enchufe de montaje CEE
22	065334009	1	.Steck-Schraub-Leiste	2-pol.	.Plug-in/screw strip	.Listel enfich./à visser	.Listón roscado/p.enchufe
23	227644003	1	.PE-Schiene		.PE strip	.Listel en PE	.Listón PE
24	227643004	2	.Klemmenträger		.Clamping strip	.Reglette à bornes	.Regleta de bornes
25	231610007	1	.Abschlußplatte		.Cover plate	.Plaque de finition	.Placa final
26	227634000	1	.Trennsicherungsklemme	4mm ²	.Switch fuse terminal	.Borne p.fusible interrup.	.Borne para fusible
27	201427000	1	.CEE-Anbausteckdose	16A 220V 50Hz 7-pol.	.CEE mounting socket	.Prise fem.de montage	.Caja de enchufe de montaj
28	231364007	1	.Schlüssel		.Key	.Clé	.Llave
29	060560001	1	.Kette	G2x22 DIN5685	.Chain	.Chaîne	.Cadena
30	268561006	2	.Schlüsselring		.Key ring	.Porte-clés	.Anillo p. leva
31	223465008	1	.Haken		.Hook	.Agrafe	.Gancho



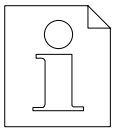
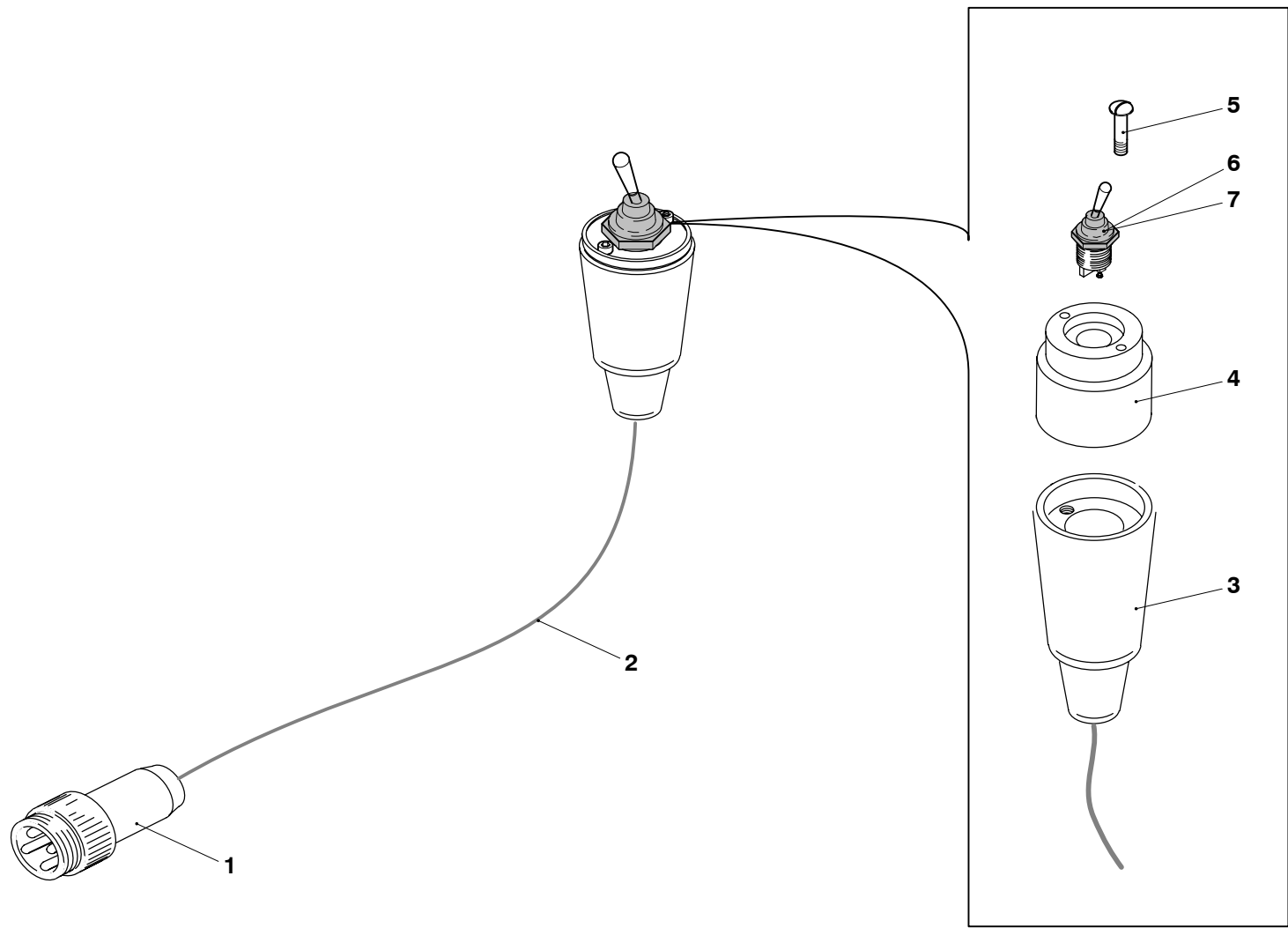
Steuerschrank 1,9kW 230/200V
Control cabinet
Armoire de commande
Armario de mando

242381008



5.0

45684-0506



Fernsteuerung
Remote control
Télécommande
Telemando

20m

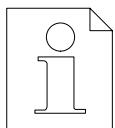
269446007



5.3

45332-0403

269446007		Fernsteuerung	20m	Remote control	Télécommande	Telemando
1	253374004	1	.Kupplungsstecker	4-pol.; 16A; 220V	.Connecting plug	.Enchufe de acoplamiento
2	240068006	1	.Kabel		.Cable	.Cable
3	210511004	1	.Schukostecker	2-pol.+PE 16A 250V	.Shockproof plug	.Enchufe de contacto de pr
4	269445008	1	.Deckel		.Lid	.Tapa
5	269448005	2	.Linsenschraube	M3x20 DIN7985-4.8	.Oval head screw	.Tornillo de cabeza lentej
6	241506004	1	.Kippschalter		.Toggle switch	.Interruptor basculante
7	067037003	1	.Gummikappe		.Rubber cap	.Caperuza de goma



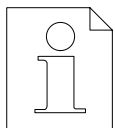
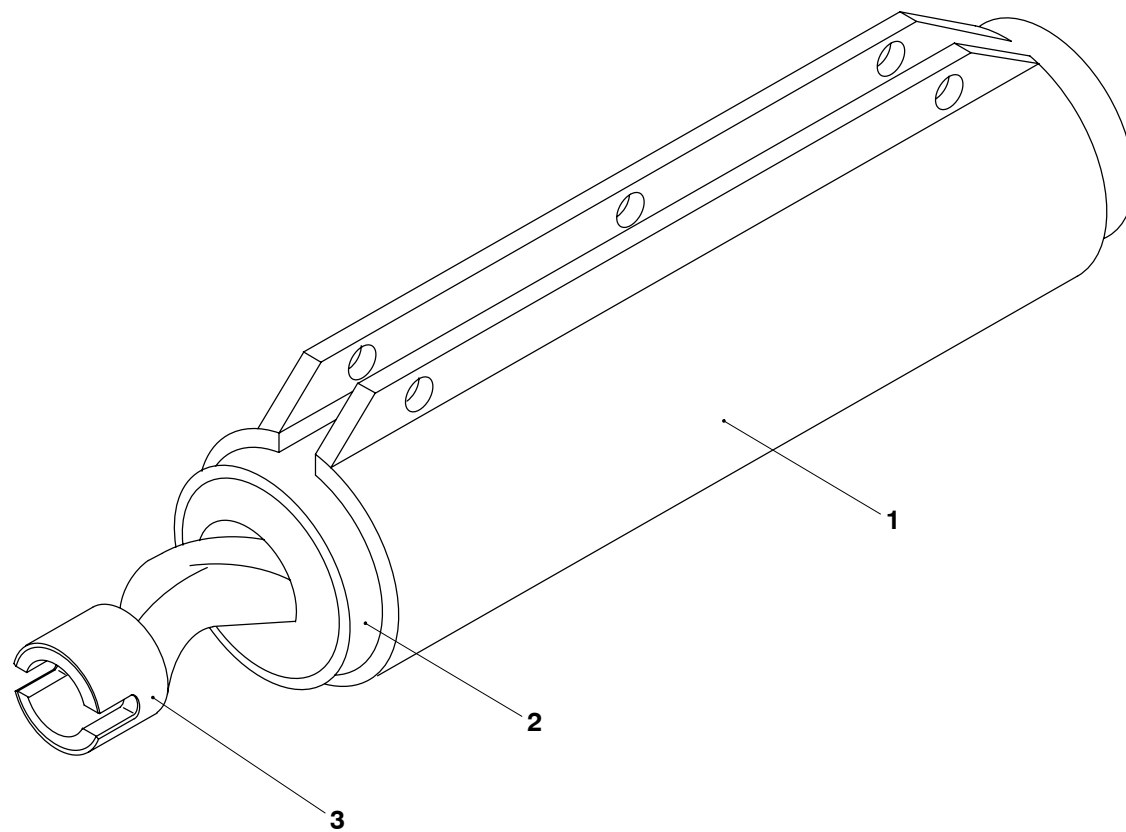
Fernsteuerung
Remote control
Télécommande
Telemando

20m

269446007



5.3
45332-0403

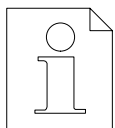


Schneckenpumpe D5
Worm pump
Pompe á vis
Bomba sin fin



6.0
45512-0403

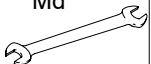
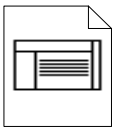

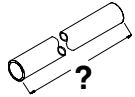
1	208128001	1	Spannschelle		Clamp	Collier de serrage	Abrazadera
2	071011002	1	Schneckenmantel	D 5	Stator	Jaquette	Camisa
3	071234009	1	Förderschnecke	D 5	Rotor	Vis de transporte	Sinfin de transporte

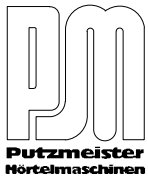
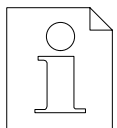
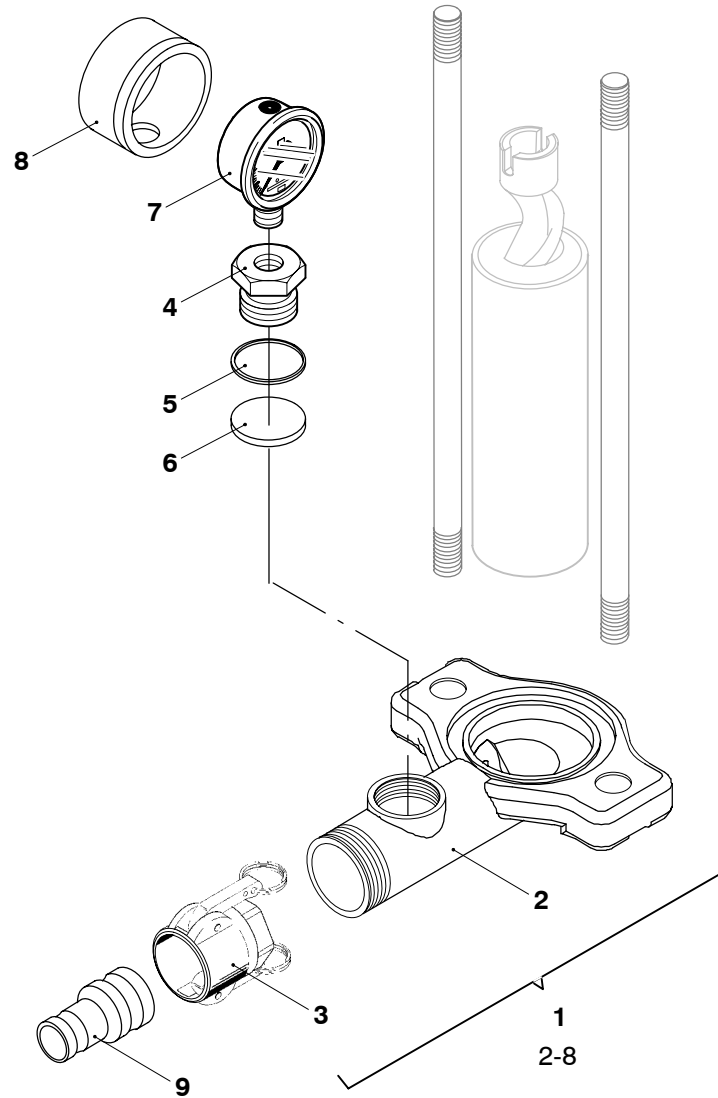
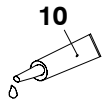
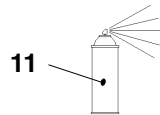
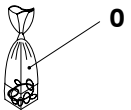
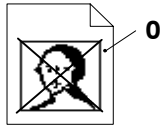


Schneckenpumpe D5
Worm pump
Pompe á vis
Bomba sin fin



6.0
45512-0403

i	
Md 	X = 0 Nm
	
	
	



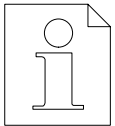
Druckflansch M35,V25-40
 Pressure flange
 Bride de pression
 Brida de presión

211230009



7.1
 45290-0403

	211230009		Druckflansch	M35,V25-40	Pressure flange	Bride de pression	Brida de presión	
1	213986005	1	..Druckflansch	M35 V35-V25	..Pressure flange	..Bride de pression	..Brida de presión	
2	207298000	1	..Druckflansch		..Pressure flange	..Bride de pression	..Brida de presión	
3	211599009	1	..Kupplung	M35 G1 1/2" IG	..Coupling	..Accouplement	..Acoplamiento	10.0 40932
4	208086004	1	..Reduziernippel	3/4"-1/4"	..Reducing nipple	..Nipple de reduction	..Racor de reduccion	
5	208064000	1	..Stützring	D=24X20X3mm	..Back-up ring	..Bague d'appui	..Anillo de apoyo	
6	208063001	1	..Gummischeibe	30X2,2MM	..Rubber disc	..Rondelle caoutchouc	..Disco de goma	
7	404741	1	..Manometer	0-60bar	..Pressure gauge	..Manomètre	..Manómetro	
8	001243002	1	..Manometerschutzkappe	NG63	..Press. gauge protec.cap	..Capuchon protec.manom.	..Caperuza manometro	
9	207795008	1	..Reduzierung	V35-V25/40	..Reducer	..Réduction	..Reducción	
10	063347001	1	..Befestigungsmittel		..Glue	..Moyen de fixation	..Pegamento de fijación	
11	063351000	1	..Aktivator	100ml	..Activator	..Activeur	..Activador	

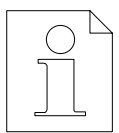
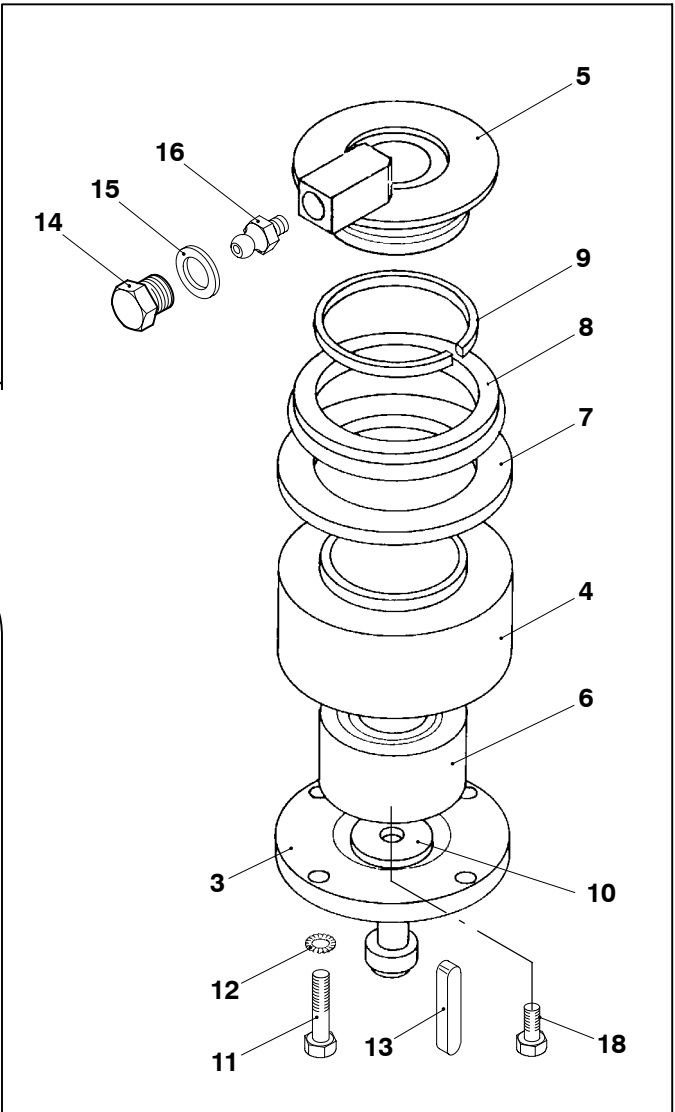
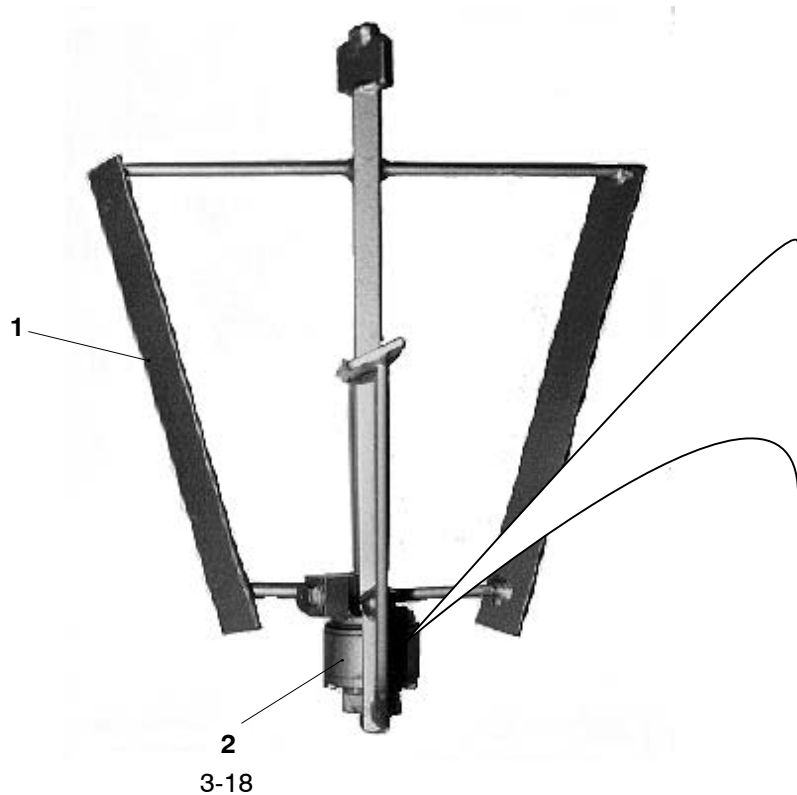


Druckflansch M35,V25-40
 Pressure flange
 Bride de pression
 Brida de presión

211230009



7.1
 45290-0403



Rührstern
 Radial mixer
 Palettes d'agitation
 Aspa agitadora

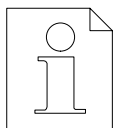
072584004



8.2

43111-0403

072584004		Rührstern	175NM	Radial mixer	Palettes d'agitation	Aspa agitadora
1	071911005	1	..Rührstern	..Radial mixer	..Palettes d'agitation	..Aspa agitadora
2	209583001	1	..Freilauf Montage	..Free-running shaft assem.	..Groupe arbre course libre	..Grupo eje de marcha libre
3	071857004	1	..Mitnehmer	..Driver	..Entraîneur	..Arrastrador
4	071858003	1	..Hülse	..Sleeve	..Douille	..Casquillo
5	071859002	1	..Deckel	..Lid	..Couvercle	..Tapa
6	064058001	1	..Klemmkörper	..Grip roller	..Roue de serrage	..Rueda de sujeción
7	066242006	1	..Wellenscheibe	..Wave washer	..Rondelle ondulée	..Arandela ondulada
8	066241007	1	..Wellendichtring	..Rotary shaft seal	..Bague d'étanchéité	..Retén para ejes
9	042814005	1	..Dichtring	..Seal ring	..Bague d'étanchéité	..Anillo de empaquetadura
10	072012000	1	..Scheibe	..Washer	..Rondelle	..Arandela
11	032314007	6	..Sechskantschraube	..Hexagon head cap screw	..Vis à tête hexagonale	..Tornillo de cab.exagonal
12	036504004	6	..Sicherheitsscheibe	..Lock washer	..Rondelle d'arrêt	..Arandela de seguridad
13	042815004	1	..Paßfeder	..Adjusting spring	..Clavette d'assemblage	..Chaveta de ajuste
14	043030008	1	..Verschlußschraube	..Screw plug	..Bouchon obturateur	..Tapón roscado
15	042033006	1	..Dichtring	..Seal ring	..Bague d'étanchéité	..Anillo de empaquetadura
16	042669001	1	..Kegelschmiernippel	..Conical lubr. nipple	..Graisseur	..Engrasador
17	063347001	1	..Befestigungsmittel	..Glue	..Moyen de fixation	..Pegamento de fijación
18	066634009	1	..Sechskantschraube	..Hexagon head cap screw	..Vis à tête hexagonale	..Tornillo de cab.exagonal

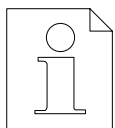
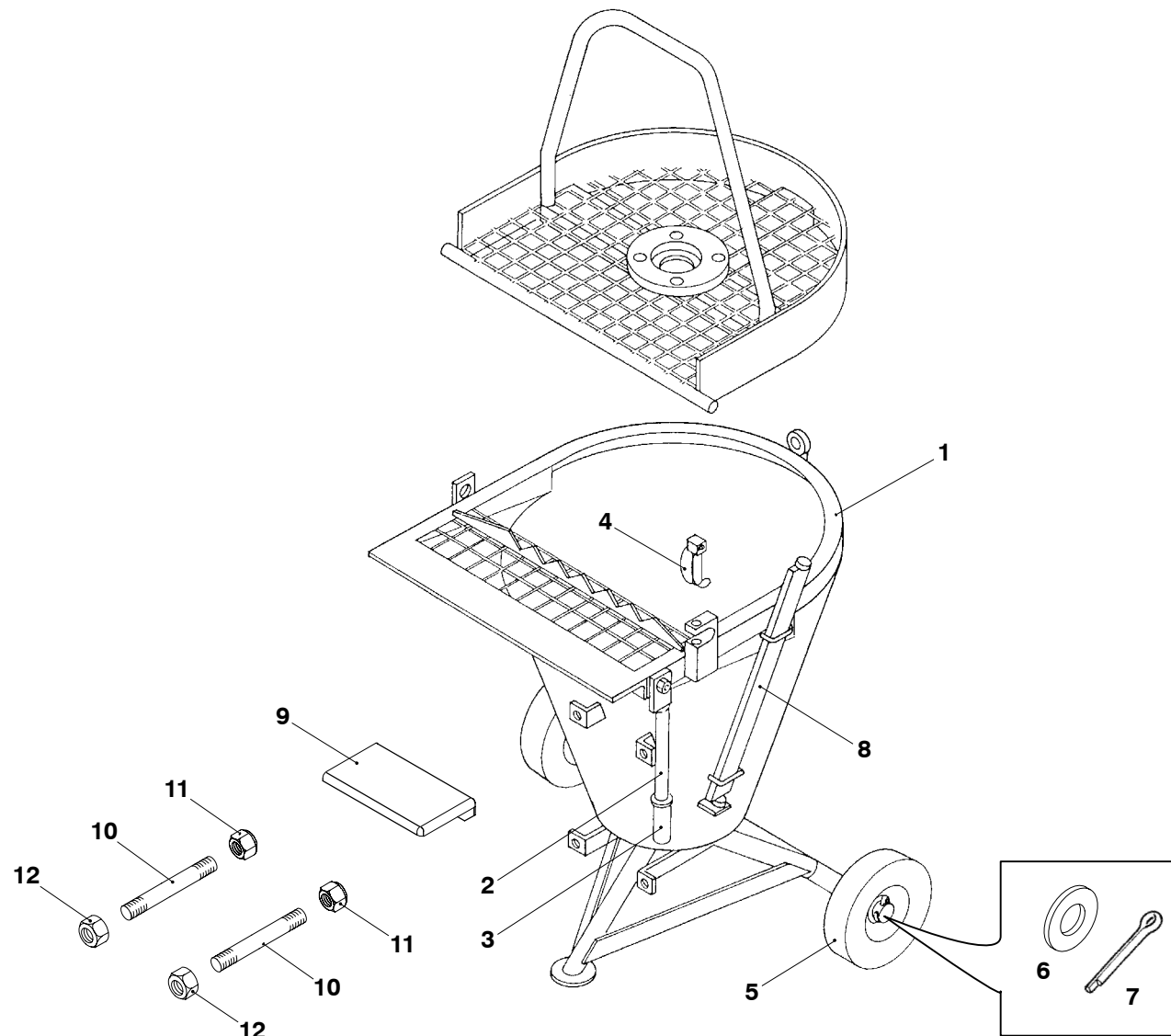


Rührstern
Radial mixer
Palettes d'agitation
Aspa agitadora

072584004



8.2
43111-0403



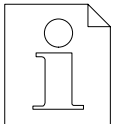
Trichter
Hopper
Trémie
Tolva

214524000



8.6
45345-0403

214524000		Trichter		Hopper	Trémie	Tolva
1	070495001	1	Trichter	Hopper	Trémie	Tolva
2	071175003	1	Hebel	Lever	Levier	Palanca
3	063230008	1	Kunststoffgriff	Plastic handle	Poignée plastique	Asidero plástico
4	071023003	1	Klappstecker	Linchpin	Esse d'essieu	Pasador
5	066537009	2	Vollgummirad	Solid tyre	Roue bandagée	Rueda de goma maciza
6	037420006	2	Scheibe	Washer	Rondelle	Arandela
7	038425000	2	Splint	Cotter pin	Goupille fendue	Pasador de aletas
8	072099007	1	Kardanwelle	Cardan shaft	Arbre cardan	Arbol de cardan
9	073790004	1	Dach	Roof	Toit	Techo
10	014012000	2	Zuganker	Tie rod	Tirant	Tirante
11	033914008	2	Sechskantmutter	Hexagonal nut	Ecrou hexagonale	Tuerca exagonal
12	034209000	2	Sechskantmutter	Hexagonal nut	Ecrou hexagonale	Tuerca exagonal

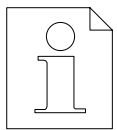
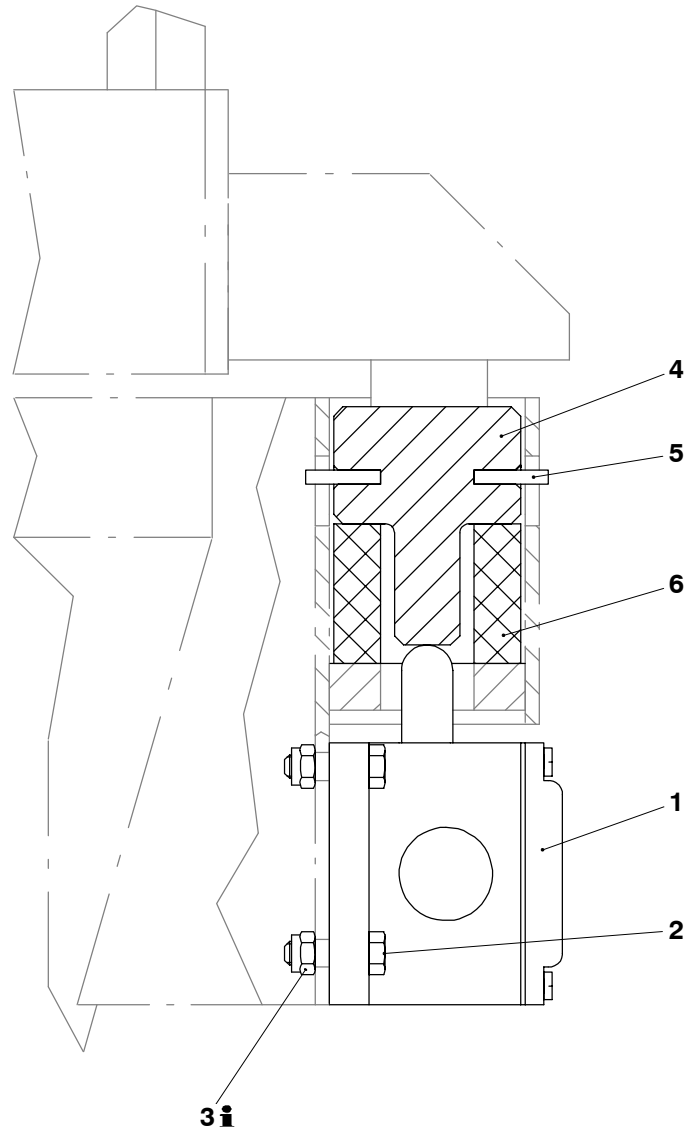
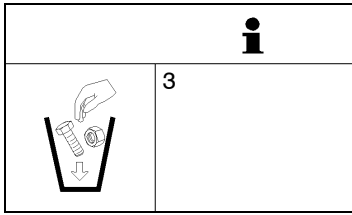


Trichter
Hopper
Trémie
Tolva

214524000



8.6
45345-0403



Schutzgittersicherung
Protec.grid safety device
Sécurité p.grille d.prot.
Seguro p. rejilla d.prot.

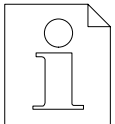
211120009



8.8

44822-0403

	211120009	1	Schutzgittersicherung		Protec.grid safety device	Sécurité p.grille d.prot.	Seguro p. rejilla d.prot.
1	065251001	1	.Mechanischer Grenztaster		.Limit switch, mechanical	.Fin de course, mécanique	.Interruptor d.fin-carrera
2	043115004	4	.Zylinderschraube	M5x20 DIN912-8.8	.Cap head screw	.Vis à tête cylindrique	.Tornillo cilíndrico rosca
3	034103009	4	.Sechskantmutter, selbstsi	M5 DIN985-8.	.Hexagonal nut, self-lock	.Erou hexagonale frein	.Tuerca exag., autofrenant
4	211115001	1	.Stößel		.Tappet	.Pilon	.Taqué
5	041495001	2	.Spannstift	3x16 DIN1481	.Dowel pin	.Goupille de serrage	.Pasador elástico
6	002254003	1	.Gummipuffer		.Rubber buffer	.Tampon en caoutchouc	.Tope de goma

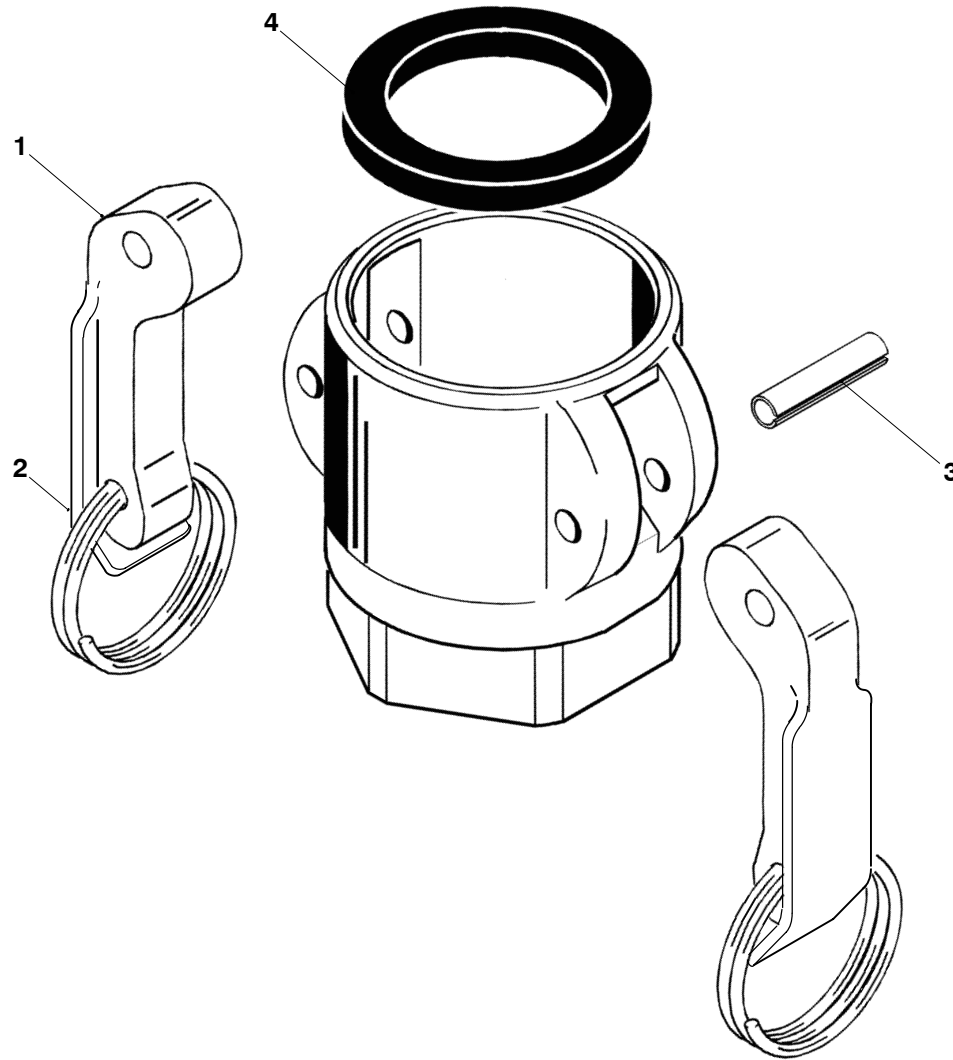


Schutzgittersicherung
Protec.grid safety device
Sécurité p.grille d.prot.
Seguro p. rejilla d.prot.

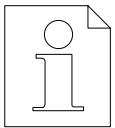
211120009



8.8
44822-0403



TD: Buda



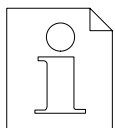
Kupplung M35/G1 1/2 Z
Coupling
Accouplement
Acoplamiento

211599009



10.0
40932-9907

	211599009		Kupplung	M-DN35 G1 1/2	Coupling	Accouplement	Acoplamiento
1	211535005	2	.Nockenhebel		.Cam lever	.Levier à cames	.Palanca de levas
2	001698000	2	.Sicherungsring		.Securing ring	.Circlip	.Anillo de seguridad
3	211610001	2	.Spannstift	6x36 DIN7344	.Dowel pin	.Goupille de serrage	.Pasador elástico
4	213725004	1	.Rechteckdichtring	54x37x6	.Plain compression ring	.Segment de pist. rectang.	.Junta

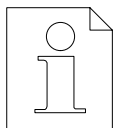
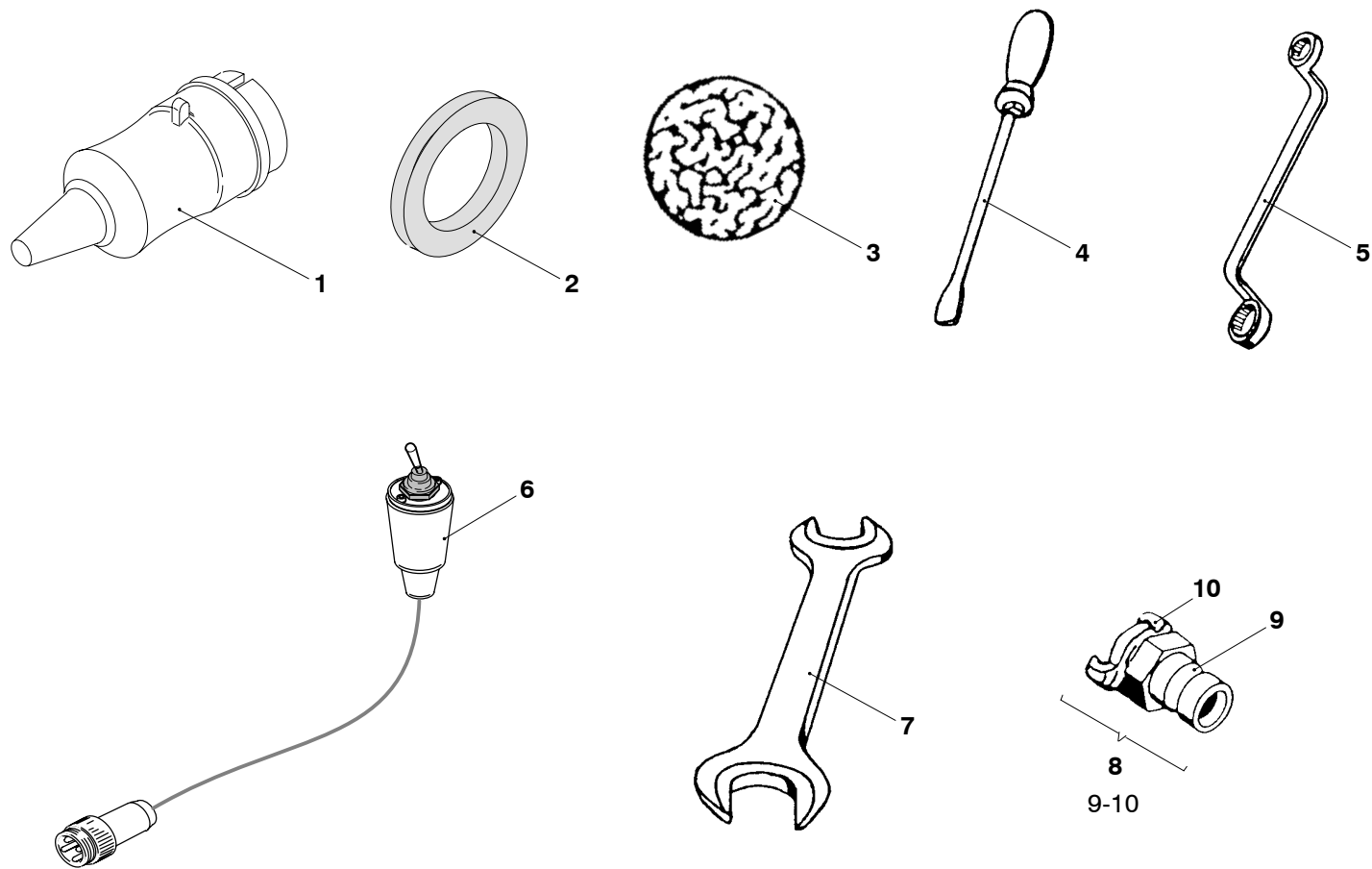


Kupplung M35/G1 1/2 Z
 Coupling
 Accouplement
 Acoplamiento

211599009



10.0
 40932-9907



Standardzubehör P12 3x220V DN25
 Standard accessories
 Accessoires standard
 Accesorios standard

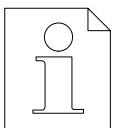
205867006



12.2
 44478-0506

205867006		Standardzubehör		P12 3x220V DN25	Standard accessories	Accessoires standard	Accesorios standard
1	200096005	1	CEE-Kupplungsdose	5pol. 16A 230V 50Hz	CEE-coupler socket	Prise femelle CEE	Caja de acoplamiento
2	207764000	2	Rechteckdichtring	42X27X6MM	Plain compression ring	Segment de pist. rectang.	Junta
3	000239004	2	Schwammkugel	Ø 30	Sponge ball	Balle éponge	Bola de esponja
4	000110000	1	Schraubendreher	4,5x110x6	Screw driver	Tournevis	Atornillador
5	000118002	1	Doppelringschlüssel	17/19 DIN838	Double-end. ring spanner	Clé polygonale double	Llave doble de bocas des.
6	269446007	1	Fernsteuerung	20m	Remote control	Télécommande	Telemando
7	000117003	1	Doppelmaulschlüssel	24/30 DIN895	Double open end. spanner	Cle a fourches doubles	Llave de dos bocas
8	207936003	1	Wasseranschlußstück	GKA/V25-40	Water connection piece	Raccord d'eau	Pieza conexión para agua
9	207763001	1	.Kupplungs-V aterteil	V-TEIL 25-40/R1" IG	.Coupling male part	.Raccord mâle	.Acoplamiento macho
10	062815000	1	.Kupplung	R1" AG GKA10	.Coupling	.Accouplement	.Acoplamiento

5.3 45332



Standardzubehör P12 3x220V DN25
Standard accessories
Accessoires standard
Accesorios standard

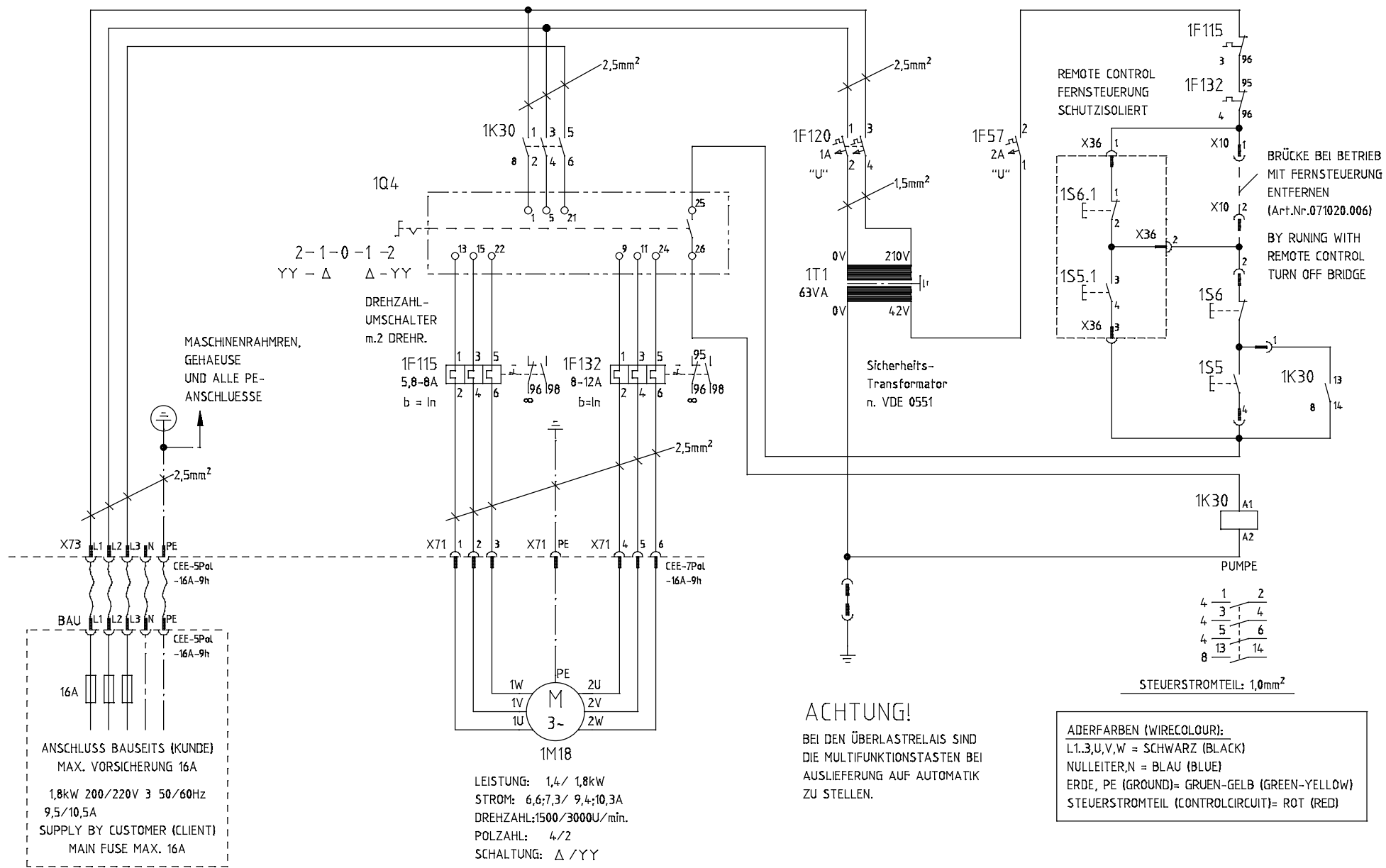
205867006



12.2
44478-0506

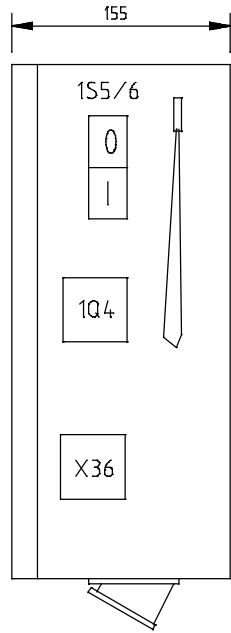
BETRIEBSSPANNUNG (POWER SUPPLY) : 200/220V 3 50/60Hz

STEUERSPANNUNG (CONTROL VOLTAGE) 42V 1 50/60Hz

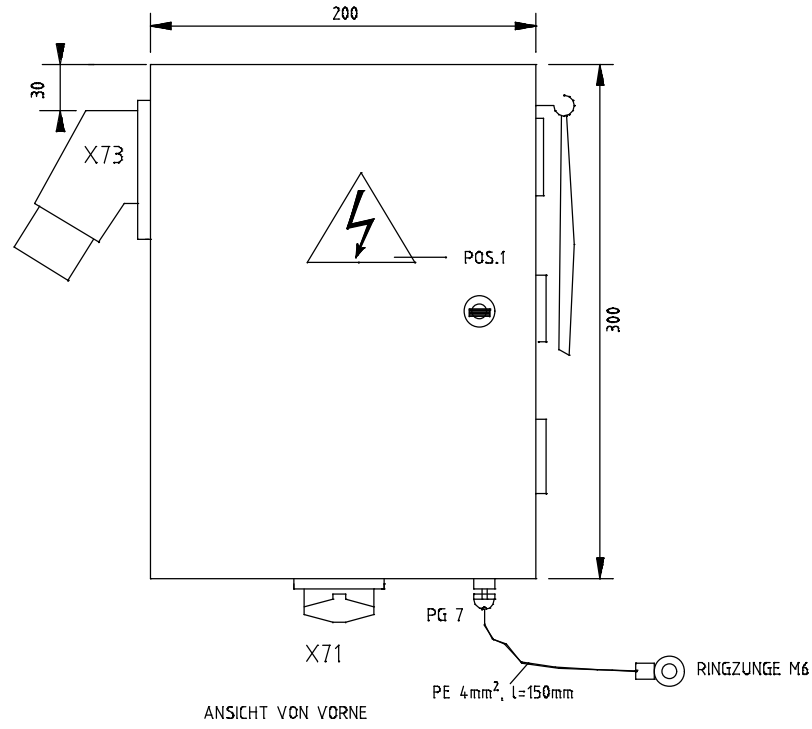


c			Datum	6.6.890	05-05-03	PUTZMEISTER D-7447 AICHTAL 2	CAD-Zeichnung Änderung nur ueber CAD	STROMLAUFPLAN (WIRING DIAGRAMM) STEUERSCHRANK F.SPRAYBOY 1,8kW, 200/220V, 3 50/60Hz	Art-Nr.:242 381.008	=	KS-31592	Blatt 1 5 BL.
b	28 236	98-12-11	Kerber	Bearb.	Schlecht							
a	p.M.(Text eng.)	27.9.91	Wolff	Gepr.	Bäumen							
Änderung	Datum	Name	Norm	Ersatz durch:	Ersatz für: KS 72306							

GEHÄUSE RITTAL AE 1035
 ABMESSUNGEN: 200x300x155



ANSICHT VON RECHTS



ANSICHT VON VORNE

SCHILDERLISTE

SCHILDERLISTE		
	BESCHRIFTUNG:	BESCHREIBUNG:
POS.1		WARNSCHILD Art.Nr.227984006

1	2	3	4	5	6	7	8
** CODE **	Stücklistenposition	Text					
		<u>Deutsch</u>			<u>Französisch</u>		
		<u>Englisch</u>			<u>Spanisch</u>		
		TEILE INNERHALB DES STEUERSCHRANKES			PIECES A L'INTERIEUR DE L'ARMOIRE COMMANDE		
		PARTS INSIDE THE SWITCH BOX			PIEZAS EN AL INTERIOR DELARMARIO DE DISTRIBUCION		
001F057	3	SICHERUNGSAUTOMAT-G/U 2A, 1 POL. AUTOMATIC BREAKER-G/U 2A, 1 POLE			COUPE-CIRCUIT AUTOMATIQUE-G/U 2A, 1 POLE FUSIBLE AUTOMATICO-G/U 2A, 1 POLO		
001F115	5,6	UEBERSTROMAUSLOESER 5,8-8A EXCESS-CURRENT RELEASE 5,8-8A			DISCONTACTEUR 5,8-8A DISPARADOR DE SOBREINTENSIDAD 5,8-8A		
001F120	4	SICHERUNGSAUTOMAT 1A, 2POL. AUTOMATIC-BREAKER 1A, 2POLES			COUPE-CIRCUIT AUTOMATIQUE 1A, 2POLE FUSIBLE AUTOMATICO 1A, 2POLO		
001F132	6,11	UEBERSTROMAUSLOESER 8-12A EXCESS - CURRENT RELEASE 8-12A			DISCONTACTEUR 8-12A DISPARADOR DE SOBREINTENSIDAD 8-12A		
001K030	10	NETZSCHUETZ NETWORK CONTACTOR			CONTACTEUR DE RESEAU CONTACTOR DE RED		
001Q004	12	DREHRICHTUNGSWENDESCHALTER POLE CHANGING SWITCH OF SENSE OF ROTATION			INVERSEUR DU SENS DE ROTATION INTERRUPTOR INVERSOR DEL SENTIDO DE ROTACION		
001S005	7,8,9	TASTER 'MOTOR EIN' KEY BUTTON 'MOTOR ON'			POUSSOIR 'MOTEUR MARCHE' PULSADOR 'MOTOR CON.'		
001S006	7,8,9	TASTER 'MOTOR AUS' KEY BUTTON 'MOTOR OFF'			POUSSOIR 'MOTEUR ARRET' PULSADOR 'MOTOR DES.'		
001T001	1	TRANSFORMATOR TRANSFORMATOR			TRANSFORMATEUR TRANSFORMADOR		
000X010	18	REIHENKLEMMEN, STECKBAR TERMINAL BLOCK, PLUGGABLE			BLOC DE JONCHION, ENFICHABLE BORNE EN FILA, CONECTABLE		
000X036	15	CEE-ANBAUSTECKDOSE 42V/16A, 3 POL. CEE-MOUNTING PLUG SOCKET 42V/16A, 3 POLES			CEE-PRISE DECOURANT DE MONTAGE 42V/16A, 3 POLES CEE-CAJA DE ENCHUFE MONTAJE 42V/16A, 3 POLOS		
000X071	23	CEE-ANBAUSTECKDOSE 7POL 16A CEE-MOUNTING PLUG SOCKET 7POLES 16A			CEE PRISE DE COURANTDE MONTAGE 7POLES 16A CEE CAJADE ENCHUFE MONZTAJE 7POLOS 16A		
000X073	17,14	CEE-AUFBAUSTECKDOSE, 16A, 5POL. CEE-SOCKET, 16A, 5POLES			CEE-FICHE FEMELLE, 16A, 5POLES CEE-CAJA DE ENCHUFE, 16A, 5POLOS		

"Diese Zeichnung bleibt unser ausschließliches Eigentum. Sie wird nur zu dem vereinbarten Zweck anvertraut und darf zu keinem anderen Zweck verwendet werden. Kopien oder sonstige Vervielfältigungen dürfen nur zu dem vereinbarten Zweck angefertigt werden. Diese Vorschrift gilt auch dann, wenn keine Geschäftsbeziehung zustande kommt. "Schutzvermerk nach DIN 34 beachten"

c		Datum	6.6.09	05-05-03	PUTZMEISTER AG D-72631 AICHTAL	CAD-Zeichnung Änderung nur über CAD	GERÄTELISTE STEUERSCHRANK F.SPRAYBOY 1,8kW, 200/220V, 350/60Hz	Art-Nr.: 242 381.008	=
a		Bearb.	Schlacht	*					
a		Gepr.	von Bäumen						
Änderung	Datum	Name	Norm		Ersatz durch:	Ersatz für:	Ursprung:		Blatt 3 5 Bl.

**Putzmeister
Mörtelmaschinen GmbH**

Max-Eyth-Straße 10
72631 Aichtal
Postfach 21 52
72629 Aichtal
Tel. (0 71 27) 599-0
Fax (0 71 27) 599-743

Putzmeister Iberica S.A.

Camino de Hormigueras 173
28031 Madrid
Tel. (1) 428 81 00
Fax (1) 428 81 06

Putzmeister Limited

Chesterfield Trading Estate
Carrwood Road
Sheepbridge/Chesterfield/
Derbyshire S41 9QB
Tel. (0 12 46) 45 45 46
Fax (0 12 46) 126 00 77

Putzmeister (SA) (Pty) Ltd.

1485 Citrus Street.
Honeydew/Johannesburg
PO Box 5146
2118 Cresta / South Africa
Tel. 0027-(0)11-794-3790
Fax 0027-(0)11-794-4119

Putzmeister France

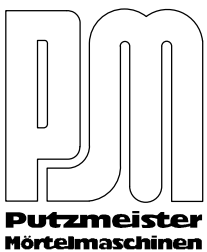
Zone Industrielle
Rue Jean Jaurès
91861 Epinay sous Sénart
Tel. (1) 69 39 69 39
Fax (1) 60 47 20 68

Putzmeister America

Mortar Maschine
1733 90th Street
Sturtevant, WI 53177
Phone: (262) 886 3200
Fax: (262) 886 3212

Weitere Werksvertretungen mit Kundendienst in:

Ägypten	Griechenland	Katar	Österreich	Syrien
Algerien	Guatemala	Kolumbien	Pakistan	Taiwan
Argentinien	GUS	Korea	Panama	Thailand
Australien	Hong Kong	Kroatien	Paraguay	Tschechien
Bahrain	Indien	Kuba	Peru	Tunesien
Belgien	Indonesian	Kuwait	Philippinen	Türkei
Bolivien	Irak	Libanon	Polen	Ukraine
Bosnien	Iran	Luxemburg	Portugal	Ungarn
Chile	Island	Malaysia	Rumänien	Uruguay
China	Israel	Malta	Rußland	USA
Costa Rica	Italien	Mauritius	Saudi-Arabien	Venezuela
Dänemark	Japan	Mexiko	Schweden-	Vereinigte
Ecuador	Jemen	Neuseeland	Schweiz	Arabische Emirate
El Salvador	Jordanien	Niederlande	Singapur	Vietnam
Finnland	Jugoslawien	Norwegen	Slovakei	Zypern
Frankreich	Kanada	Oman	Slowenien	



Putzmeister Mörtelmaschinen GmbH
Postfach 2152
D-72629 Aichtal
Telefon (07127) 599-0
Telefax (07127) 599-743
Internet: <http://www.moertelmaschinen.de>
E-mail: pmm@pmw.de